

## Uj városvezetők

Ujra feloszlatták Aradváros választott tanácsát s a belügyminisztérium egy újabb ideiglenes bizottságot nevezett ki a város ügyeinek igazgatására. Ez a tény, sajnos, egyáltalán nem szokatlan közigazgatásunk mai életében és a rendszer fátumszerű következetességét állapíthatjuk meg mindannyiszor, amidőn minden egyes politikai változás gyökeres személycserét eredményez, nemcsak a politika, de a hivatalos közelet minden vonalán. Az ideiglenesen kinevezett bizottságok választott községtanácsi képviselőkkel változtatják egymást a községek és városok élén és — hála politikai közéletünk mozgalmas kaleidoszkopjának: másfél évtizede még egyetlen egy aradi városvezetőségnek sem adatott meg a sorstól az a kegy, hogy bár félévtes zavartalan működését jubilálhatta volna a karcsu város-torony alatt.

Tisztában vagyunk véle mindannyian, hogy mindez természetesen a közigazgatás minőségének rovására megy. Az az üzlet nem mehet jól, ahol állandóan változik az üzletvezető s a városi közigazgatás, mint tudjuk, lényegében nem más, mint akármelyik kisebb ipari vagy kereskedelmi vállalat, amelynek boldogulása megkívánja, sőt megköveteli az üzletvezetés zavartalan tervszerűségét és folytatólagos, körültekintő gondosságát. A viadukt tengerikigyójának ügyét mindenki ismeri s néha úgy rémlik, hogy már emberemlékezet óta vasúti átjáró nélkül áll egy kiterjedt városrész lakossága. Miért...? Azért, mert három városvezetőség is nekigyürkőzött az alatt a pár esztendő alatt, amióta szétszedték a hirdető átjárót és immár a negyedik városvezetőség kerül Aradváros tanácsstermébe, anélkül, hogy csak egy vastraverz is megmozdult volna Gradiste körül. Ilyen eredményeket szül a politika közigazgatási „váltó-gazdasága“.

Aradváros polgárságának lelkében ez a közigazgatási váltó-gazdaság az utóbbi években már érezhető fásultságot keltett a város közügyei iránt. A városi önkormányzat polgárjogának gyakorlását kedves illúzióvá formálták át a változó kormányok változó rendelkezései. Aradváros magyar lakossága a legutóbbi községi választások idején tizen-negy érdemes delegátust küldött be a város kis parlamentjébe, hogy ott számarányuknál fogva is képviselhessék a polgárság akaratát. S a kormánynak számolnia kellett Aradváros közigazgatási ügyeinek intézésében ennek a tizen-negy aradi magyar tanácstagnak akaratával. Am a polgárság látta, hogy számos esetben rendeletekkel lehetett felfüggeszteni a választott tanács működését és ugyancsak rendeletekkel lehetett új vezetőket küldeni helyükre. — hogy folytassák mindazt, amit am azok elkezdtek. A folytatásból azonban rendszerint vajmi kevés maradt és az új politikai irányvezetés jelszavai és célkitűzései már kevésbé számolnak a polgárság önrendelkezési jogával. Arad legujabban kinevezett vezetőségében hiába keressük azokat a férfiakat, akiket az aradi magyarság reprezentatív képviselőiként üdvözölhetnénk. Arad magyarságának egyetlen igazi politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális testülete a Magyar Part és az új városvezetőség összeállításánál a kormány egyetlen egy férfit sem kért fel arra, hogy szószólója legyen a városvezetésben a város magyarságának.

Korai volna tán a fenti tényből következtetéseket levonni a jövőre nézve. Nem is akarjuk ezt. Az esemény bekövetkezése számunkra mindössze egy figyelmeztetést tesz aktuálissá, egy figyelmeztetést az új városvezetők felé, akiknek egy pillanatra sem szabad feled-

## Véd- és dacszövetséget jelent a Balkán-paktum négy állam között

Fantasztikus hírek az új Balkán-szövetség közös fővárosáról -- Mit tartalmaz az egyezmény? -- Nagy visszhang az angol és a francia politikában

*Belgrádból jelentik:* Tegnap este, valamivel nyolc óra előtt a jugoszláv külügyminisztérium sajtó-osztályának főnöke magához kérte a külföldi sajtó képviselőit és közölte velük, hogy a négy külügyminiszter nem fogadja külön-külön az újságírókat, hanem közös nyilatkozatban közlik a nyilvánossággal a tárgyalások eredményét. A hivatalos kommunikét, amelynek szövegét alább közöljük, csak később adták ki:

„Görögország, Románia, Törökország és Jugoszlávia külügyminiszterei február 3-án és 4-én Belgrádban találkoztak. Február 4-ikén a belgrádi külügyminisztériumban parafálták a Balkán-paktum végleges szövegét. A paktum végleges, hivatalos aláírására Athénben kerül sor február 9-én. Ugyancsak

*Athénben teszik közzé a paktum aláírása után annak szövegét“.*

A világsajtó érdekes, de kissé fantasztikusan hangzó híradást közöl a balkáni államok paktumával kapcsolatban. Hír szerint az államok közös fővárosát jelölték ki, amely a blokk központja lenne. Ez a város Stambul.

Stambult, amelyből a Kemal-rezsim alatt az összes török hivatalokat amugyis kivonták, szabadkikötővé proklamálják, állami attributumokkal ruházzák fel, külön lobogót, közigazgatási autonómiát és bélyeget, valamint pénzkibocsátási jogot kap. A balkáni szövetség minden állama garantálni fogja Stambul semlegességét, valamint teljes függetlenségét. A híradást hivatalos török helyről nem erősítették meg.

## Egyheti határidő Bulgáriának és Albániának

A Telar-híregyhelyiség értesítése szerint egyébként a Balkán-paktum főbb pontjai a következők:

1. A paktum biztosítja a szerződő államok határait.
2. Kölcsonösen kötelezővé teszi a szerződés a segélynyújtást, ha a szerződő felek bármelyikét harmadik oldalról támadás érné.
3. Kimondja a paktum, hogy a szerződő felek között felmerülő esetleges vitákat erőszak alkalmazása nélkül döntő-bírótság útján szabályozzák.
4. Kölcsonösen kötelezik magukat a szerződő felek, hogy harmadik hatalommal politikai természetű megegyezést csakis a paktumot aláíró többi államok beleegyezésével köthetnek.

Bulgária és Albánia számára egy-heti határidőben állapotok meg a szerződő felek, vagyis ennyi időt adtak, hogy ez alatt nyilatkozzanak, vajon kívánnak-e csatlakozni a paktumhoz, vagy nem.

## Helyese! a francia politika

A párisi felelős politikai körökben kijelentik, hogy

a Balkán-egyezmény megfelel Franciaország hagyományos felfogásának.

amennyiben a jelenlegi területi állapotok fenntartásával fogja megnyugváshoz juttatni Európának ezt a pontját, ahol eddig nyugtalan és zavaros volt a helyzet. A „Temps“ hangoztatja, hogy a kisantant teljesen független a Balkán-egyezménytől, bizonyos azonban, hogy a két csoportosulás gyakran egymással karöltve lépnek a nemzetközi politikai téren.

niök, hogy kinevezetésiük hiányossága ketős felelősséget rak vállalkra. Egyet a kormánnyal és egy, erkölcsileg, társadalmilag súlyosabbat, éppen Aradváros magyar polgárságával szemben. Mert akármilyen rövid ideig is tarthat megbízatásuk, — az új községi választások kiírásáig, — csakis akkor végezhetnek áldásos munkát az új városvezetők, ha működésük nemcsak a kormányzat, de elsősorban is annak a polgárságnak javát szolgálja, mely számszerűleg is e város lakosságának,

Londonból táviratozzák, hogy Rhys Davies képviselő az alsóházban megkérdezte a külügyminisztert, hogy

tekintettel a jugoszláv, román és bolgár királyok kölcsönös látogatásaira, utasította-e az illető fővárosokban akkreditált angol követeket, hogy közöljék az illető kormányokkal az angol kormány nézete szerint, milyen feltételek lesznek alkalmazva a béke és együttműködés biztosítására a Balkánon és hogy ezek a feltételek kiterjednek-e a kisebbségvédelem teljes alkalmazására a jugoszlávial bolgár kisebbség javára.

## A Balkán-paktum és a kisebbségek

Sir John Simon angol külügyminiszter válaszában elmondta, hogy az illető országokban levő angol követek utasítást kaptak tőle és ennek alapján értesítették az illető kormányokat, hogy az angol kormány örömmel üdvözölné a Balkán-államok között létrejött egyezményt, amely általános megbékülésre vezetne, feltéve, hogy

az nem irányul bizonyos hatalmak, vagy kormányok ellen. Ez okból szükséges volna, hogy az egyezményt úgy szövegezzék meg, hogy ehhez biztosítsák Bulgária csatlakozását is.

Egyébként a népszövetségi tanács részéről jóváhagyott szabályok és szerződések intézkednek a kisebbségvédelmi szerződések alkalmazásáról.

adófizetőinek zömét reprezentálja. Arad magyarsága ismeri köteletségét városával szemben, de ragaszkodik jogaihoz is, melyek az alkotmány szerint megilletik. Addig is tehát, míg ezeknek a jogoknak a magyar polgárság törvényes érvényt szerez a márciusi választásokon, bizunk abban, hogy az új városvezetés módot keres és módot is fog találni rá, hogy a városi polgárság összességével együtt, egyetértő harmóniában vegye kezébe a városi közös nagy háztartásunk ügyeit. (J.)

# MA, KEDDEN 9 órakor: ARADI FILHARMONIA EGYESÜLET 150-ik JUBILÁRIS DISZHANGVERSENY

a VÁROSI ZENEDE fennállásának 100-ik évfordulója alkalmából.  
Vezényel: SHUK LAJOS. Szólista: TOLÓSSY MAGDA.

A KULTURPALOTA MELEG LESZ.

290

JEGYEK SÁNDOR FERENCNÉL

## Választási panaszok a parlament előtt

**Bethlen György gróf magyarpárti elnök energikus felszólalásában orvoslást sürgetett a kormánytól — Parlamenti reformot követelnek Gogák — Az első incidensek**

Bucurestiből jelentik A kamara mai ülésén folytatták az igazolási vitát. Elfogadták a Saveanu kormánypárti képviselő javaslatát, amely szerint

az igazolási vita tartamára a kamara délután három órától este 9-ig ülészik,

majd Constantinescu-Bordeni Gheorgista képviselő beszélt. Deklarációt olvasott fel a párt nevében, amelyben kijelentik, hogy pártjukat a választások alatt törvényen kívüli helyezték. Exisztenciájukban fenyegették a pártjukhoz tartozó kereskedőket és iparosokat, letartóztatták a párt híveit, a jegyzők és bírák tetszés szerint osztották ki a szavazólapokat, behatoltak a pártlap nyomdájába, ahol inzultáltak a pártvezéreket. Helyteleníti a december 12-iki minisztertanácsi határozatot, amelyben feloszlattak egyes politikai csoportokat, amivel veszedelmes precedenst teremtettek a jövőre nézve.

A deklaráció felolvasása után gróf Bethlen György, a Magyar Párt elnöke szólalt fel. Kijelentette, hogy kirívó eseteket akar ismertetni, amelyeket hajlandó bármikor be is bizonyítani. Részletesen ismerteti az erdélyi és székelyföldi megyék magvarságának választási panaszait; névszerint sorolja fel, kik azok a tisztviselők, akik közreműködtek a visszaéléseknél, tiltakozásait fejezte ki a történetek felett, majd

orvoslást kért a panaszokra és súlyos büntetést a visszaélésekben hűnösnek tallált köztisztviselők ellen.

A Magyar Párt elnökének felszólalása után, Bacalba a korelnök közölte, hogy kontesztáció hiányában igazoltnak jelenti ki a

következő megyékben lefolyt választások eredményeit: Caras, Somes, Bacau, Sibiu, Neamti, Constanta, Vaslui, Covurlui, Muscel, Hunedoara, Iasi, Severin, Brasov, Baia Arges, Ramnicul-Sarat, Braila és Trei-Scaune.

Scridon, Goga-párti képviselő pártja nevében nyilatkozatot olvas fel, amelyben

követelik a mai parlamentárizmus rendszerének megváltoztatását.

az összes kategóriák és foglalkozási ágak képviselőit a parlamentben. Kijelenti, hogy a je-

## Váratlanul elmaradt Ausztria genfi panasz-tétele Németország ellen

Dollfuss kancellár budapesti útja után dönt a további teendők felől

Genfiből jelentik: Már napok óta élénk érdeklődéssel tekintenek világpolitikai körökben Dollfuss osztrák kancellár budapesti látogatása elé. Ma ennek a látogatásnak érdekes előzménye adódott. Genfben ugyanis népszövetségi körökben várakozással néztek a német-osztrák konfliktus fejleménye elé.

Biztosan számítottak arra, hogy Pflügel báró osztrák népszövetségi megbízott még a mai napon át fogja nyújtani a Berlinhez intézett osztrák jegyzéket. A jegyzék benyújtása azonban — minden várakozás ellenére — elmaradt.

ami érthetően általános meglepetést keltett. Kiderült, ugyanis, hogy bár Pflügel báró a Dollfuss-kormánytól megbízást kapott a Népszövetségnél

lenlegi rendszert elévültnek tartják. A Kamara áttér a részletes vitára és elsőnek a Tighina-megyei választás kerül sorra, amelynél Topciuc Goga-párti sorolja fel pártjának panaszait. Elmondja hogy Tighinamegyében Tatarescu István nemzeti-szociálista pártelnökkel kötöttek választási kartell. A kormány erre külön nemzeti-szociálista listát állított fel, zsidó választók ajánlásával, hogy szétforgácsolja a szavazatokat. Iacobescu nemzeti-parasztpárti élesen kifogásolja a választás alkalmával történeteket, mire Radu kormánypárti közbeszól:

— Önök anarchiát teremtettek meg az országban! (Nagy zaj.)

Lupu dr.: Tatarescu miniszterelnök politikai feyverszínéről beszélt és megértést kért. És megígérte, hogy a többség ennek megfelelően fog viselkedni. Nem kívánjuk, hogy argyalok legyenek, de addig is, amíg nincsenek leiszorolva, fogadják meg a miniszterelnök utasításait.

Iacobescu ezután folytatta felszólalását.

való eljárásra vonatkozóan, mégsem nyújtja át a jegyzéket, csupán Dollfuss kancellár budapesti útja után. Most népszövetségi körökben még élénkebb érdeklődés nyilvánul meg Dollfuss dr. budapesti útjával kapcsolatban és kíváncsian tárgyalják, hogy milyen jelentősége lehet az osztrák kancellár magyarországi útjának, ami miatt felfüggesztették a Németországhoz intézendő jegyzék átadását is.

Az a mód, ahogyan a német kormány az osztrák panaszíratra adott válasszal az osztrák—német konfliktus ügyét elintézte, semmi enyhülést nem hozott, sőt azt lehet megállapítani, hogy a két állam viszonya még jobban elmérgesedett.

Amikor Berlinbe érkezett annak a híre, hogy

az osztrák kormány minisztertanácsa a német válaszjegyzéket visszautasította, a birodalmi kormány — önmaga igazolására! — sietett közzétenni a válaszjegyzék szövegét.

Ebből megállapítható, hogy a német kormány szerint az osztrák jegyzék nagyon is egyoldalúan állítja be a két állam egymásközötti viszonyát. A jegyzék aztán cáfol és azt mondja, tisztára képtelenség, hogy az osztrák nemzeti-szociálista propaganda támogatására Németországból csempésztek volna be Ausztriába robotárszert tartalmazó szállítmányokat.

Az a mód pedig, ahogy Ausztria a konfliktus ügyét elintézni vélte, Németországban a legmélyebb megütközést váltotta ki, mert Ausztria be sem várta a választ, hanem még annak megérkezése előtt más hatalmaktól is segítséget kért.

Németország egyébként nem tartja elintézési fórumnak a Népszövetséget és ha Ausztria oda fordult volna segítségért, akkor ezért a felelősséget teljesen elhárította magától.

A Daily Mail szombati száma a leszerelési kérdés előmozdítására nemrégiben kidolgozott új angol és olasz javaslatokkal kapcsolatban azt írja, hogy

a Duce komolyan gondolkodik azon a terven, hogy újra öthatalmi konferenciát hívjon össze.

Ez a gondolat különben az angol kormány rokonszenvét is megnyerte. Eden volt külügyi államtitkár, akit V. György angol király főpeccsétórré nevezett ki, a jövő hét csütörtökén elindul és sorra látogatja az európai fővárosokat, ahol az illetékes kormánytényezőknek nemcsak az öthatalmi értekezlet megtartását fogja ajánlani, hanem

az új angol leszerelési tervezet elfogadását is.

## Elkerülhetetlen a külföldi adósságaink csökkentése

**Komor adatok az ország gazdasági helyzetét ismertető pénzügyminiszteri jelentésben — Közel tizenhat milliárd lejjel csökkent a lej fedezeti alapja**

Bucurestiből jelentik: A bucaresti-i Casa de Depuneri-ben hétfőn délelőtt összeült bizottság Románia külföldi hitelezőivel megtartotta az első értekezletet. Slavescu pénzügyminiszter, Mitita Constantinescu pénzügyi alminiszter és Zauceanu meghatalmazott miniszter, Románia állandó külföldi pénzügyi delegátusa voltak jelen az értekezleten a külföldi szakértőkön kívül. Megjelent még Roger Auboin is, az ismert pénzügyi szakértő. Slavescu pénzügyminiszter memorandumot nyújtott át a pénzügyi szakértőknek.

A memorandum megállapítja, hogy

a lej fedezete 1929-től 1933. decemberéig 15 milliárd 931 millióról 10 milliárd 153 millióra csökkent.

Ha sikerült is eddig a külföldi fizetési kötelezettségeknek eleget tenni, úgy ez kizárólag a Banca Nacionala erőfeszítéseinek volt köszönhető. Ez az erőfeszítés azonban megakadályozta a Banca Nationalat abban, hogy a belföld gazdasági életének rendelkezésre állhasson. A lefedezet csökkentésének egyik oka az ország külkereskedelmi mérlegének rosszabbodása is és az ország kénytelen volt rövidlejáratu, külföldi hiteleket igénybevenni, ami azonban nem vezetett jót. 1933-ban az ötmilliárdos bankjegyzedezet-differenciát is beleértve

13 milliárd 230 millió lejjel csökkent az aktiva.

Az árak estek és még az sem segített, hogy 503 millió lej értékű aranyat adott el az állam külföldnek. Az exportárak árának esése folytán az egyenleg egyre rosszabb lett. A helyzet normalizálása csak akkor történhet meg, ha

a külföldi fizetéseknél történnek megfelelő enyhítések.

Amennyiben a bevitt megszorítják, annak az ország ipari és kereskedelmi vállalatjai látják kárát, ez pedig az adóbevételek csökkentésére vezetne. Elkerülhetetlen tehát — szögezi le a memorandum — a küladósságok megfelelő csökkentése, mert másképpen nem következhet be a gyors normalizálása a viszonyoknak.

A külföldi szakértők néhány napi gondolkozási időt kértek a válaszádig, mert ez alatt az idő alatt tanulmányozni óhajtják a memorandumot.

Itt írjuk meg, hogy a pénzügyminiszternek tudomására jutott, hogy egyes pénzügyigazgatóságoknál súlyos visszaéléseket követtek el.

Igy voltak vállalatok, amelyek adóhátralékukat készpénzben egyenlítették ki, ezt a pénzt azonban a tisztviselők nem szolgáltatták be, hanem adóbonokat helyeztek a pénztárba.

A pénzügyminiszter szigorú rendeletben tiltotta meg ezt az üzérkedést.

### Megloptak a pénzügyigazgatóságon egy ismert aradi vállalkozót

Hétfőn délelőtt Mairovitz Emil ismert aradi vállalkozó megjelent a pénzügyigazgatóságon. A második kerületi adóhivatalban adótartozását akarta kiegyenlíteni. Az adóhivatalban hosszabb ideig várakozott, majd miután átnyújtotta adókönyvét, kabátja belső zsebébe nyúlt, hogy kifizesse adóját s akkor megdöbbenve vette észre, hogy ellopták a tárcáját. Az az összeg ugyanis 6000 lej, amit adófizetésre szánt és elhozott magával, eltiúnt a kabátja zsebéből mialatt az adóhivatalban várakozott.

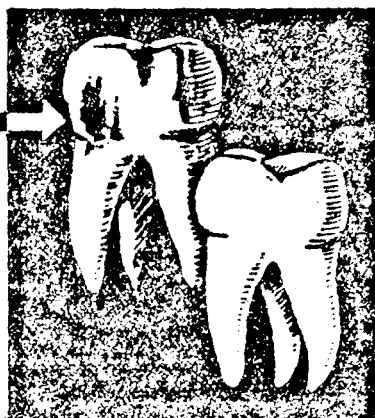
Mairovitz Emil nyomban jelentést tett az esetről az adófőnököknek és elmondta, hogy három fiatalember tartózkodott a közelében s gyanúja az, hogy ezek követték el a lopást. Mairovitz ezután jelentette a lopást a rendőrségen.

### Fehér fogak? Jgen, de...

..... nem a fogzománc kárára

Szép fogak ifjúságot hoznak, birtokuk drága kincs, melynek ápolásához a legjobb fogkrém még éppen elég jó. A legjobb fogkrém ragyogó fehérré varázsolja a fogakat, anélkül hogy az érzékeny zománcot megkarcolná. Tartsa Ön is fogait épségben és egészségben Chlorodont által.

Belföldi gyártmány



Mindig csak is Chlorodont

## Tüntetésekre készülnek Daladier ellen

Vádak Chiappe párisi rendőrfőnök eltávolítása miatt — Az új kabinet kormány-programja

Párisból jelentik: A Daladier-kormány ellen újabb nagyszabású tüntetésre készülnek a párisi jobboldali körök. A tüntetésre szóló felhívásukban azt állítják, hogy a francia kormány Németország nyomására távoztatta el Chiappe párisi rendőrfőnököt és ezért akarja eltávolítani Waigand tábornokot, a francia vezérkar főnökét is.

Daladier miniszterelnök egyébként ma dolgozta ki kormányzati programját, amit holnap terjeszt a minisztertanács elé. A kormányprogram a következő problémákat öleli fel: A rend és a közszabadság fenntartása. A Stavisky-bűnügy teljes tisztázása. A költségvetési tervezet elintézése március 31-ig.

A Kamara keddi ülésén olvassa fel kormánynyilatkozatát a miniszterelnök és utána nyomban

tárgyalni fogják a Stavisky-ügyben kiküldendő bizottság összeállítására vonatkozó indítványokat. A parlament holnapi ülésének biztosítására már megtették a szükséges intézkedéseket. A jobboldali Liberté szerint

a zavargások megakadályozására vonatkozó tervezet ugyanaz, mint amelyet négy évvel ezelőtt készített Chiappe, a most elmozdított rendőrfőnök.

## Felmentettek egy megvádolt volt aradi bankigazgatót

Rendkívül érdekes ügyben hozott ma ítéletet az aradi törvényszék második szekciója. Vádlotként Zimmermann Lambert volt aradi bankigazgató állott a bíróság előtt, egy bonyolult ügy szereplőjeként. A feljelentést annak idején a Banca Romaneasca tette meg, amely elmondotta, hogy a „Petrosani” szénbányától 34.134 lejre kapott utalványt, azzal a meggyással, hogy fizesse ki az összeget az „Arader Bank und Sparkassa” aradi banknak, amely a Goldberger Sámuel és Fia budapesti cégnek juttatja el az összeget. Miután ilyen nevű bank nincs Aradon, a Banca Romaneasca-nál gondolkodni kezdtek, vajjon melyik pénzintézetnek szólhat az átutalás. Végigbongésztek az egyes bankok német neveit és végül megállapodtak annál a névnel, amely a legjobban hasonlított a Petrosani-társaságtól érkezett átutalólevélen megjelöléshez: az Arader Creditbank und Sparkasse-nál, amely nem volt más, mint az Alexandri-ucában működött, egykori kisbank. Átküldötték ide az átutaló-levelet és nyomban jelentkezett az egyik hivatalnok is, aki felvette a pénzt.

Később kiderült, hogy az átutalás mégsem ehhez a bankhoz szólt, sőt kiderült az is, hogy a budapesti cég nem kapta meg a részére kiutalt pénzt. A Banca Romaneasca erre feljelentést tett a kisbank igazgatója, Zimmermann Lambert ellen. Fellebbezés folytán az aradi törvényszék elé került az ügy. Itt a Banca Romaneasca bejelentette, hogy a feljelentést visszavonja, mert az összeget elszámolták. A tárgyaláson kihallgatták Zimmermann Lambert volt igazgatót, aki leszögezte, hogy ebben az ügyben semmi szerepe nem volt, nem kezelt pénzt és így nem is bírhatott annakidején közvetlen tudomással az egész esetről. A törvényszék felmentette a vád alól a volt bankigazgatót, miután semmi sem bizonyította, hogy a történetekről tudomással bírt, másrészt pedig kár nem volt.

## Furcsa jogi bonyodalom Aradváros egyik polgármesteri széke körül

A város jogügyi osztályának replikái Albu Livius ügyében a központi revíziós bizottság előtt — A belügyminiszter közben rég intézkedett...

Közigazgatási és jogi körök fokozott érdeklődését váltotta ki a bucaresti-i központi revíziós bizottság ismeretes döntése, amely Albu Livius aradi tanár keresetének helyt adva, határozatában arra kötelezi Arad városát, hogy respektálja Albu alpolgármesteri jogait, amelyet az előző városi rezsimek egyik átmeneti stádiumában szerzett. A helyzet kuriózitását még csak fokozta az a körülmény, hogy a bucaresti-i közigazgatási fórum akkor hozta meg döntését, amidőn a belügyminisztérium felfüggesztette Aradváros választott tanácsának működését és ugyancsak felfüggesztette a tanács vezetőségét is. Botiuc Elek dr. polgármesterrel és Velcsov Géza dr. alpolgármesterrel egyetemben, akik azóta perrel támadták meg a várost, két havi elmaradt polgármesteri illetményük megtérítése miatt.

Albu Livius ügyében a város jogügyi osztálya a napokban fejezte be az újabb tényálladék tanulmányozását. A jogügyi osztály véle-

ményezése szerint, Albu Liviusnak jogszerűtlen semmi esetre sem lehet arra számítania, hogy hozzájut alpolgármesteri javadalmazásához. Ennek egyik legfőbb oka az, hogy Albu annak idején, amikor rövid ideig alpolgármester volt, nem mondott le tanári katedrájáról, holott a két állás egymással összeférhetetlen. Másodszor pedig a belügyminisztérium hivatalosan meg sem erősítette őt aradvárosi alpolgármesteri tisztében. Ezzel a két fő-érvvel felfegyverkezve adott be kontesztációt a város jogügyi osztálya a központi revíziós bizottság határozata ellen. A legérdekesebb egyébként az a dologban, hogy míg a jogi vita ehhez a stádiumhoz érkezett, a belügyminisztérium máris kettévágta a gordiusi csomót, amennyiben az új városi interimárbizottság kinevezésével feloszlatta rendeletileg Aradváros legutóbbi választott városi tanácsát s így Albu alpolgármestersége nemcsak jogilag, papíron, nemcsak gyakorlatban, de közigazgatási értelemben is, mindörökre megszűnt. Ettől függetlenül, természetesen a közigazgatási pereskedés folyik tovább, persze csak a papíron, legfeljebb a költségek körül lehet újabb jogi bonyodalmakra számítani.

### CORSO-MOZGO! Ma utoljára!

Jarno magyar tárgy operetteje

### Csikósbáró!

GRETEL THEIMER — VEREBES ERNŐ  
HOLLÓS KAMILLA — RADÓ TERI  
MINDSZENTHY TIBOR.

Ma d. u. 3 órakor!

### A NAGY ATTRAKCIÓ!

Csodás operette

RICHARD TAUBER — SZIEGFRIED ARNO.  
JEGY LEI 8.—

# ESTE

# CSÓKRA VÁR AZ ASSZONY!

# REGGEL

# CORSO!

# Holnap premier!

# DÉLBEN

# Nagyjelentőségű határozatok az Országos Kézműipari Szövetség aradi nagygyűlésén

**Akcio indult a betegsegelyzoi törvény megvaltoztatasa erdekében  
— A „patenta fixa” 50 százalékos redukcioját kéri —**

Az Országos Kézműipari Szövetség aradi és aradmegyei fiókjának tagjai vasárnap délután gyűlésre jöttek össze az aradi városháza nagy tanácstermében. A gyűlésen az összes aradmegyei járások szervezetei képviselték magukat és azon több mint 250 iparos jelent meg. A gyűlést Coroban Stefan elnök, az aradi Munkakamara ipari szekciójának elnöke nyitotta meg, aki a szövetség négy éves tevékenységét ismertette, majd pedig az aktuális problémákkal foglalkozott. Rávilágított arra, hogy a szövetség akciót indított a kézműipari kamarák tevékenységének érdekében, mindaddig azonban, amíg ez be nem következik, az iparosság tovább folytatja tevékenységét a munkakamarák keretében. Ismertette azokat a mozzanatokot, amelyeket a szövetség központja a betegsegelypénztári törvény egységesítéséért, a munkabírságokért és a kisiparosokra vonatkozó forgalmiadó eltörléséért folytatott, majd pedig bejelentette, hogy a szövetség elnökét, Samuil Alexandrut a bucaresti-i Munkakamara szenátorrá választotta. A szövetségnek jelenleg 82 fiókja működik és mindegyik szép eredményeket mutat fel. Coroban elnök ezután a munkakamarák hivatásáról beszélt és hangsúlyozta, hogy az aradi Munkakamara kebelén belül teljes harmónia működik. Felkérte a szövetség és a Munkakamara tagjait, hogy bizalommal forduljanak bármikor hozzá, mert — amennyiben teheti — segítségükre lesz.

Ezután Adoc Axente, a Munkakamara ipari szekciójának alelnöke tartott előadást az

új betegsegelyzö-törvényről és annak sérelmes paragrafusait ismertette. Mindenekelőtt a törvény 11-ik paragrafusát említette meg, amelynek értelmében a munkás betegsége esetén a betegség első hetében a munkaadónak kell fizetni a munkás bérét. Kifogásolta a 22-ik paragrafust is, amely úgy intézkedik, hogy a biztosított halála után a család csak akkor kap segélyt, ha szegénységi bizonyítványt tud felmutatni. A közgyűlés egyhangúlag elfogadta azt az indítványt, hogy a szövetség kérje a betegsegelyzöi törvény megvaltoztatását. Strengar-Demian Sava, a Munkakamara elnöke és Macean Demeter, a Munkakamara alelnöke, akik mint meghívott vendégek jelentek meg a gyűlésen, a betegsegelyzö-pénztárral kapcsolatos sérelmeket említették fel. Utánuk még Prasz József, Eberlein Ferenc, Rada János, Cornea, Longhinus, Lehoczky, Dan és Kolarov tagok ugyancsak a betegsegelyzöről beszéltek és a betegsegelyzöi járulék leszállítását kérték. Végül az elnök azt javasolta, hogy memorandumban terjesszék fel kívánásukat a miniszteriumba. A memorandumban azt kéri, hogy — ha lehetséges — a fakultatív, vagyis a nem kötelező biztosítást vezessék be, ha pedig ez nem lehetséges, akkor adjanak módot arra, hogy mindenki abba a kategóriába iratkozzék be, amelynek terheit elviselni képes. Az elnök javaslatát a közgyűlés elfogadta, majd pedig a „patenta-fixa” kérdéssel foglalkoztak és elhatározták, hogy a kormánytól annak legalább 50 százalékos redukcioját kéri.

## Gazdag banditák kokainmámoros dáruidókat rendeztek, inast és szakácsot tartottak egy newyorki börtönben

**Hajmeresztő részleteket derített ki a rajtaütö bizottság**

New-Yorkból jelentik: Az a vizsgálóbizottság, amelyet a kormány New-York városi tanácsával egyetértőleg a fogházakban uralkodó állapotok tanulmányozására küldött ki,

rajtaütésszerűen jelent meg az East Riveren levő Ward-sziget állami fogházában

s tapasztalatairól most terjesztette elő jelentését, amely hajmeresztő részleteket tartalmaz. Azzal kezdődik a jelentés, hogy a bizottság vezetője a kapott felhatalmazás alapján nyomban

elmozdította állásától a fogház igazgatóját, letartóztatta a helyettes igazgatót

és az elítélteket, akik valósággal előkelő társaséletet éltek ebben a fogházban, egyes cellákba záratta.

Azzal kezdődik a jelentés, hogy azok az elítéltek, akiknek hozzátartozói elegendő pénzt juttattak a börtönbe, nem is kívánhatnának maguknak kényelmesebb és kellemesebb életet. Nem fogházkosztottak ettek, hanem

jó vendéglőkből hozathatták az ételt, sőt egyes gazdag banditák a fogház helyettes igazgatójának megvesztegetésével

szakácsot tartottak.

Volt bőven bódító fehérmérgük, kókaín, morfium és heroin, amiből mindenki vásárolhatott, ha meg tudta fizetni az árat. Majdnem minden cellában elrejtett fegyvereket talált

A legmegdöbbentőbb volt a bizottságra nézve az a felfedezés, hogy az elítéltek

kényelmesen levelezhettek családtagjaikkal és cinkostársaikkal.

Erre jól betanított postagalambok szolgálták, melyeket megtaláltak az igazgatói irodában elhelyezett kalitkákban. Sűrűn voltak a fogházban

alkoholos estélyek és kokainmámoros mulatságok. Ilyenkor a fiatal fejeiket női ruhába öltöztették, arcukat és ajkukat kifestették, gramofonzenére táncoltak a közös étteremben, amelyet táncteremmé alakítottak át.

Egy helyiségben megtalálta a vizsgáló-bizottság a mulatsághoz beszerzett léggömböket és konfettit, mert konfetti-csaták is voltak a fogházban.

A rajtaütésszerű vizsgálat annyira felbőszítette a fejeiket, hogy az első pillanatban elenszégülésre gondoltak, de a fegyveres erő, mely a bizottságot kísérte, hamarosan leszerelte a készülő támadást.

## Vigye bizalommal

iratait, fordítás végett,  
bármely nyelvből

## Mitra I. Sándor

fordító irodájába

Arad, Bdul. Regele Ferdinand 5., az  
udvarban balra (Csanádi Bank-palota)

## Erdős Mátyás dr.

törvényszéki elnököt saját kérelmére  
elhelyezték Buteniből

Érdekes áthelyezésről kaptunk jelentést bucaresti-i tudósítónk utján. Erdős Mátyás dr. járásbíró, aki törvényszéki elnöki minőségben 18 esztendőn keresztül vezette a buteni járásbíróskágot, saját kérelmére Garbouna helyezték. Ezzel az áthelyezéssel egy közismert, értékes egyéniség távozik a buteni járásbíróskág éléről. Erdős Mátyás dr.-t mindenki tisztelte és becsülte, mert igazságos, lelkiismeretes járásbíró volt s emellett még országghatárokon túl is ismertnevi zeneszerző, akinek nem egy operettje hozott már sikert.

Erdős Mátyás dr. járásbíró áthelyezésének előzményei igen érdekesek. Dr. Erdős háta mögött 18 esztendő becsületes és értékes munkája van. Évekkel ezelőtt a régi királyságból helyezték mellé egy albirót, aki dr. Erdősnek alantasa volt és időközben otthagyva bírói állását, mint ügyvéd telepedett le Buteniben. Köztudomású, hogy a volt albiró számos feljelentést adott be dr. Erdős Mátyás ellen s a feljelentések mind felmentéssel végződtek... Dr. Erdős végül is meguntta az igaztalan hárszát és feljelentője ellen rágalmazásért pert indított a hatóság előtt. A pert meg is nyerte és a törvényszék súlyos pénzbüntetésre ítélte a volt albirót, aki ekkor 300 vádpontból álló, negyven oldalas feljelentést adott be dr. Erdős ellen a miniszteriumnál. Ebből mindössze 22 pontot tárgyaltak, amelyből 21 pontnál maga az ügyész elejtette a vádat. A háromszáz pontból tehát maradt egy, amit olyképp nehézményeztek, hogy Erdős Mátyás dr. sógora, aki egy aradi ügyvédi iroda bejegyzett jelöltje s buteni-i leányt vett feleségül, rövid ideig egy buteni-i irodában dolgozott. Dr. Erdős Mátyásnak azonban elég volt a perlekedésből, meghurcoltatásból és elhatározta, hogy áthelyezteti magát. A buteni-i járásbíróskághoz tartozó községek lakosságán kívül, az egész megye osztatlan becsülése és jókívánsága kíséri új állomáshelyére dr. Erdős Mátyás törvényszéki elnököt, aki Garbouna mint vezető járásbíró, március 1-én kezdi meg működését.

## Színház—Művészet—Irodalom

**Roger Delpeyroux előadása  
a Berlitz-iskolában**

Valóságos művelzetben volt része az intellektuellekből álló, disztigvált közönségnek, mely vasárnap délután a Berlitz-iskola nagyszobájában megtöltötte. Ekkor kezdte meg irodalmi előadásorozatát az agilis Henri Hess inspektor vezérlete alatt álló intézet. Roger Delpeyroux francia tanár, a Cercle Littéraire Français volt főtákarának „La Littérature et l'art moderne” című, magas színvonalú előadásával. A tudós professzor alapos felkészültségre vallóan állította össze értekezése anyagát, beszélt a divatos francia irodalom kifejlődéséről az elmúlt század közepétől napjainkig, vázolta a világháború hatását irodalomra és költészetre, érdekesen illusztrálva előadását híres írók és költők műveiből ügyesen kiválasztott szemelvények felolvasásával.

A másfélórás előadást a hallgatóság feszült figyelemmel követte, halál tapsai pedig egyformán szóltak a kitünő előadónak és a kezdeményező fáradhatatlan inspektornak, Henri Hessnek.

V. A.

— Változatós, színes tartalommal jelent meg a „Der Deutsche Rundfunk” új száma, amelyet a szerkesztőség a nemrégiben megindított és az olasz „Dopolavoro”-ra hasonlító „Feierabend”-mozgalomnak szentelt A lap egyébként részletes világ-rádióműsort hoz és folytatja Werner E. Hintz „Wolken über Arlberg” című népszerű regényének közlését.

**Menza-Wizo - Álarcosbál február 24-én a Fehér Keresztben!**

## Bucurestibe utazott az aradi Kereskedelmi és Iparkamara küldöttsége

Mint ismeretes, az aradi Kereskedelmi és Iparkamara megszüntetése ellen tartott nagygyűléseken bizottságot küldtek ki, hogy a kormánytól a kamara további fennmaradását kérje. A kamara elnöksége telefonon kérte fel a Bucurestiben tartózkodó Marcus Mihály dr.-t, Arad kormánypárti országgyűlési képviselőjét, hogy eszközöljön ki audienciát Tatarescu miniszterelnöknél és Sasu kereskedelmi miniszternél, akiknek a küldöttség átadja a lapunkban már ismertett két memorandumot.

Marcus dr.-tól hétfőn délelőtt távirat érkezett, amelyben közölte, hogy a küldöttséget a kormány két tagja fogadja. E hír alapján Mateescu István kamarai elnök vezetésével Domán Sándor alelnök, dr. Neuman Károly báró, Pacuraru Brutus főtitkár és Serbanescu mérnök, vezérigazgató, a deputáció tagjai hétfőn délután a 4 órai gyorsvonattal Bucurestibe utaztak. Andrényi Lajos báró pedig az éjszakai rapiddal követte őket. A küldöttség előbb Sasu új kereskedelmi miniszternél, azután a miniszterelnöknél jelenik meg.

## Letette hivatali esküjét Aradváros interimárbizottsága

**Groza dr. megyei prefektus: „Nem a szavak, — a tettek idejét éljük...“ Szerdán tartja első ülését az új városvezetőség**

Aradváros új interimár-bizottsága Groza János dr. megyei prefektus jelenlétében hétfőn este hat órakor letette hivatali esküjét a polgármesteri kabinetben. A megyei prefektus felolvasta a belügyminiszterium táviratát, amely közölte, hogy február 3-iki dátummal, 1432. számú rendeletével a belügyminiszterium interimár-bizottságot nevezett ki Aradváros élére az általunk közölt tagokkal.

— *Nem a szavak, a tettek idejét éljük* — mondotta frappáns rövidségű beszédében a megyei prefektus az eskütétel után — kívánom, hogy az urak valamennyien lelkiismeretesen töltsék be feladatukat.

A prefektus üdvözlő-szavaira Ursu János dr. interimár-bizottsági elnök válaszolt, kife-

lentvén, hogy tevékenységüket tudásuk szerint csakis a város és annak lakossága érdekében fogják felhasználni.

Az eskütétel formalitásai után Berzovan János főszámvevő és Halmos János főpénztáros átadták a városi pénztárt az új bizottsági elnöknek. Holnap, kedden délelőtt veszik át az üzemetek, míg a legelső interimár-bizottsági ülést kivételesen szerdán délelőtt 11 órakor tartják meg a városháza kis tanácstermében. Az eddigi tervek szerint a bizottság üléseit kedden és pénteken délután 5 órakor fogják rendszeresíteni.

Sapira Emanuel bizottsági tag, aki jelenleg külföldön tartózkodik, egy későbbi alkalommal fogja letenni hivatali esküjét.

## Szélsőbaloldali napilapot akartak indítani Aradon

**Nagyarányu kommunista szervezkedést leplezték le — Számos letartóztatás történt — Gritta Ovidiu timisoarai rendőrprefektus nyilatkozata**

Nagyarányu kommunista szervezkedést leplezték le a timisoarai rendőrség. A szervezkedés ügyében a rendőrség már két hete a legnagyobb titokban folytat nyomozást és az utóbbi napok folyamán számos letartóztatást eszközölt. Megállapítást nyert a vizsgálat során az is, hogy

*a szervezkedés Aradra is kiterjedt, sőt annak vezetői Aradon akartak szélsőbaloldali napilapot indítani.*

A nyomozás már befejezést is nyert és annak eredményéről Gritta Ovidiu timisoarai rendőr-kesztor nyilatkozott a sajtónak.

A nyilatkozat szerint a grivitai per egyik elítélte, akit távollétében az ilfovi törvényszék tíz évi börtönre ítél, a romániai kommunista központtól megbízatást kapott, hogy az elhalálozott Encsel helyét vegye át és vegye kezébe a Bánság, a Körösvidék és a Zsilvölgy megszervezését. Ez a férfi, akit Wurmbrandt Richardnak hívnak, még karácsony előtt Timisoarara érkezett és ott megalkototta a helyi bizottságot, amelynek vezetője Éliás Sándor magántisztviselő lett. Ujjászervezték Timisoaran a Vörös Segélyt, amelynek vezetésével Adler Józsefet, a Continental-cég cégjegyzőjét bízták meg. Adler munkatársai a következők voltak: Révész Kató magántisztviselő, Rippner Rozália, a Hiller és Berger-cég tisztviselője, Helmer Médi magántisztviselő és Rác Mária, az UFA tisztviselője. A Vörös Segély akvizítorjai a következők voltak: Kende József ügyvédjelölt, Weisz Rezső ügyvédjelölt, Ehrenfeld Miklós

magántisztviselő, Rosenberg Ödön magántisztviselő, Spiter Endre magántisztviselő és Hammer Ilona tisztviselő.

A szervezkedés további részleteire a következő-

### Kezeskedünk

arról, hogy mindenki meg fogja állapítani, hogy a „SZÖKÖTT FEGYENC VAGYOK!” az eddig megjelent legnagyobb németül beszélő film.

### Kezeskedünk

arról, hogy PAUL MUNI a „SZÖKÖTT FEGYENC VAGYOK!” című hatalmas filmalkotás főszereplője, a világ egyik legnagyobb alakító művésze.

### Kezeskedünk

arról, hogy a „SZÖKÖTT FEGYENC VAGYOK!” című filmkolosszus egy valóban megtörtént esetet tár a nézők elé.

### Kezeskedünk

arról, hogy igen sokan lesznek, akik kétszer, sőt háromszor fogják megtekinteni ezt a filmet. Mert a „SZÖKÖTT FEGYENC VAGYOK!” az a film, amelyről évek múlva is beszélni fognak világszerte.

## A LEGJOBB HASHAJTÓ!

A KOPROL hashajtó csokoládé — amely a vért is tisztítja — nagyon rövid idő alatt gyorsan és fájdalom nélkül hat. A KOPROL kellemes ízű és ezért előszeretettel veszik be úgy a gyermekek, mint a felnőttek.



# KOPROL

Minden darabon rajta van a KOPROL név, utasítson vissza minden utánzatot!

zökben világít rá Gritta rendőrkesztor nyilatkozata:

— Minden politikai szervezetnek azonban saj- tóra van szüksége és ezért Hegyesi Emil, a magántisztviselők egyesületének volt elnöke egy szél- sáradalon „Horizont” címen jelentettek volna meg. Ezzel a szervezkedéssel kapcsolatban a következ- zőket tartóztattuk le: Hegyesi Emil, Salzberger Ferenc, Jászai Ferenc, Adám László, Orbán Bal- lász, Helmer Henrik, Löwy László. Letartóztattuk még Batory Nándort, Éberling Gyulát, Korrek Fe- rencet, Birnstil Jánost, Birnstil Katalint, Czövek Mihályt, Czövek Erzsébetet, Gyulai Sándort, Mu- rányi Jánost és Nyiri Magdát. Az összes letartó- zatottakat ma délelőtt átkísérték az ügyészségre.

Itt írjuk meg, hogy Oradea-Maren is negy- venöt munkást és munkásnőt tartóztattak le, akik ellen szintén az a vád, hogy kommunista szerve- zet tagjai voltak. A szervezet élén Fodor István soffőr állott, akit szintén őrizetbe vettek.

## Borzalmas hókatasztrófák Itáliában

Repülőgépek keresik az elfüлт fa!vakat

RÓMÁBÓL jelentik: Olaszország számos részéből érkezett jelentések súlyos lavinasze- rencsétlenségekről és a hókatasztrófák hatalmas méreteiről számolnak be. Bologna község- ben többszáz házat teljesen eltemetett a hó- görgeteg. A hirt egy siető katona vitte el a szomszéd faluba, ahova a hatalmas viharban 12 órán át tartó borzalmas küzdelem után ju- tott el.

A hatóságok intézkedésére még tegnap katonaságot és rendőrséget küldtek Bologna- lába, de a mentőcsapat az állandó hóesés és fergeg miatt nem tudta megközelíteni a fa- lut. Most repülőgépeket küldtek a szerencsét- lenség színhelyére, hogy a terepet felülvizsgál- hassák, mert a viharsújtotta községekkel min- den összeköttetés megszakadt. A hatóságok minden intézkedést megtettek, hogy az inséges lakosságot a legsürgősebben élelmiszerekkel elláthassák.

**Central-Mozgó:** Még ma és holnap: A FE- HÉR APÁCA. Világláger. Főszerepekben: Helen Hayes, Clark Gable, Lewis Stone.

**Select-Mozgó:** A SZERELEM ISKOLÁJA. Ötletes, mozgalmas vigiá- ték. Főszereplők: Susan Fleming és Stuart Erwin. — Délután 3 órakor matinéheiyarak- kal: AZ ÁPOLÓNÓ BÜNE. Premierfilm Fő- szerepben: Barbara Stanwyck.

**JÖN: AZ ÉJFÉLI RANDEVU.** Rendkívül mulatsá- gos filmoperett. Főszerepekben: Lee Parry, Karl Jöcken, Adele Sandrock.

# MAGYAR-BÁL febr. 10-én a Fehér Keresztben.

Bejárat a főléren.

## Nagyszerű műsoros és táncostéát

rendezett az aradi Növédelmi Hivatal

Arad előkelő társadalmá adott találkozót vasárnap délután az aradi Iparos-Otthonban, ahol a Növédelmi Hivatal tartotta meg nagyszerű, táncos és műsorral egybekötött tea-délutánját. A kellemesen fűtött terem zsufozásig megtelt közönséggel, amely izlésesen terített, fehér asztalok mellett fogasztotta az illatos teát és az izlésesen elkészített szendvicseket, süteményeket.

A Növédelmi Hivatal hangulatos, nagyszerűen sikerült tea-délutánjának kedves meglepetése volt a szórakoztató műsor. Bájos gyermekek szolgáltatták a programot: „Gyermekek a gyermekért” — ez volt a tea-délután jelszava. A jövedelem ugyanis a legnehezebb küzdelmeken segítette át a Növédelmi Hivatal „Napközi Gyermekotthonát”, ahol éhező, fázó gyermekek kapnak naponta többször meleg ételt, fűtött szobát. A műsort Kardos Marika ügyes zongora-zsáma vezette be, amely őszinte sikert aratott. Ezután két aranyos csöpp: Mittermayer Baba és Török Tommy táncduettje következett. A publikum szívből fakadó tetszésének nyilvánításával honorálta a két apró gyermek tangóját. Ezután Vas Boriska és Szömörkényi Magda három tehetséges, ügyes kis növendéke: Muresan Nelly, Petica Titi és Weisz Erzsébet lejtett el bájos táncszámot, végül Szász Ily szellemes, ötletes monológja zárta be a hatásos műsort.

Nagy sikere volt a gyönyörű tombola-sátornak, amelyben körülbelül nyolcszáz tombolatárgyat halmoztak fel a jótékony kezek. Csupa értékes, hasznos dolgok kerültek kisorsolásra, olyan tárgyak, amelyeknek aki megnyerte, igazán örülni is tudott. Egy teljes órán keresztül valóságos ostrom alatt állott a tombola-sátor és miután minden második-harmadik szám nyert, nagyszerű hangulatot teremtett a tombolázás.

A jótékonycélu tea-délután megrendezése körül elsősorban Vásárhelyi Jankát illeti őszinte elismerés. Ő a lelke, mozgató ereje betegszobájából is ennek a szépen működő hölgygárdának. Az elnöknőn kívül Hendrey Ilona, Vásárhelyi Janka jobbkeze munkálkodott fáradságot nem ismerve a szép cél érdekében. Agilis, lelkes hölgygárda állott Hendrey Ilona mellé: dr. Alexy Sándorné, Csurgay Ilona, Dániel Kamilla, Dein Paula, Finszter Ferencné, Gátfalvy Henrikné, Gyulay Böske, Herling Gizzi, Janker Péterné, Jombart Lajosné, Kadas Ödönne, Kömüves Józsefné, Mittermayer Ödönne, Maresch Jusztin, Miller Miksáné, Nádray Aurelné, Pallos Mária, Schindlberger Etta, Zirher Józsefné, özv. Wittauschek Lajosné buzgó munkálkodásának köszönhető az elért őszinte siker. A tea felszolgálását csinos fiatal urileányok végezték, akiknek szintén köszönet jár munkájukért: Ács Irma, Bajor Magda, Bartha Magda, Bossányi Baba, Czank Ilus, Katrovics Gitta, Kolozsvári Csibi, Kunschitzky Ica, Kókay Mária, Parecz Erzsike, Pankó Irén, Szalay Dodó, Oszter Rózsi és Zubor Édi.

A fiatalság a legragyogóbb hangulatban táncolt, szórakozott együtt a késő esti órákig a Növédelmi Hivatal tea-délutánján.

## „Nincs buzaexport-prémium, szükségtelen a lisztadó”

A bucaresti-i sítőmesterek küldöttsége a két és fél százalékos lisztadó eltörlését kéri a pénzügyminisztortól

Bucurestből jelentik: A fővárosi pékmes-terek küldöttségileg járultak Slavecsu pénzügyminiszter elé, akitől a jelenlegi magas lisztadó leszállítását vagy megszüntetését kérték. E fontos kérdésben memorandumot adtak át, amelyben rámutatnak arra, hogy a kenyérbé-lyeg-illeték megszüntése óta két és fél százalékos lisztadót fizetnek a sítőmesterek, akiktől különböző komplikált könyveknek, regisztereknek vezetését és kimutatások készítését kívánják a pénzügyi hatóságok és ezek miatt molesztálásokot és súlyos bírságokat kell elszenvedni ennek a különben is nehéz viszonyok között élő ipari csoportnak.

Annakidején a kenyérbélyeg-et és utabban a két és fél százalékos lisztadót azért tették kötelezővé, hogy a kincstár abból külön alapot

létesítsen a buzaexport-prémium kifizetése céljából.

Sajnálattal állapítja meg a sítőmesterek beadványa, hogy ebből az alaptól még mindig nem fizették ki a buzaexport-prémiumot, most pedig már alig van buzakivitele az országnak és az exportprémium-rend-szer is megszűnt.

Miután a kenyérbélyegből és a két és fél százalékos lisztadóból befolyt milliókat nem fordították a törvényben meghatározott célra, tehát a bucaresti-i pékmes-terek azt kívánják, hogy az egész országban töröljék el a lisztadót, ha pedig ez nem volna lehetséges, úgy az adóíztetést osszák meg a sítőmesterek és a malomtulajdonosok között és pedig havi pausz-salé-rendszerrel.

Minden szép és nemesért rajongó ember megnézi

## „A fehér apáca”

ismü művészi, grandiózus filmdramát!

Még ma és holnap utoljára a CENTRAL-mozgóban.

## Hátborzongató kalandok a szellemek tanyáján

Kisértelies jelenségek, melyre nincs magyarázat

Innsbruckból jelentik: Mindedig inkább legendának és fantáziának tartották azokat a különleges jelenségeket, amelyek — állítólag — a Stöcklenalpen lévő stubai-völgyben voltak észlelhetők. Csak néhány tudós akadt, akik a különböző tárgyak repülését, amelyek a nehézkedési törvény alá tartoznak, levitációnak, vagy pedig materializációnak ismerte el és úgy nyilatkoztak, hogy a jelenségek, melyről különböző hírek keltek szárnyra, nem tartoznak a lehetetlenségek birodalmába.

Louis Neuner innsbrucki újságíró kiment helyszíni riportra a szellemek által lakott havasi fennsíkra.

A kíváncsi újságíró különös kalandok érték a karinthiai szellemtanyán.

Neuner az egyik szomszédos völgy korcsmárosától megtudta, hogy az is ki akarta bérelni annakidején a Stöcklen-legelőn lévő korcsmát, de azt tanácsolták neki, hogy álljon el ettől, mivel ott „nincsenek rendben a dolgok”. Az újságíró felkereste a Proxauf-családot, amelynek házában — állítólag a kísértetek laknak. A család már várta az újságíró, ott volt 14 éves

unokahuguk, Müller Ágnes és annak gyönyörű farkaskutyája is.

A vendéglős elmondotta, hogy néhány nap óta újból kibíratatlanul működnek a szellemek. Az újságíró erre megkérte a vendéglőst, hogy abban a nagy szobában aludhassék, ahol legutoljára észlelhető volt a kísértetjárás.

Proxauf elmesélte, hogy a plébánost megkérte: üzze ki a szellemeket,

de a plébános nem kapott erre egyházi engedélyt.

Proxauf erre az innsbrucki kapucinusoktól kért segítséget, akik szentelt vizet és szentelt füveket adtak neki. Alighogy hazahozta a szentelt vízzel telt üveget, a palack már az első éjszakán kirepült az ablakon és közben összetört mindent. Ahogy a szobában szétszórta a szentelt füveket, fülsiketítő láрма támadt és a kis Ágnes nyakáról valami láthatatlan erő leszakította az otthordott szentelt pfenniget.

Az újságíró leült egy asztalhoz abban a szobában, ahol a család nyugovóra tért. Átlát-hatta az egész szobát. Eloltották a lámpát és mindenki feszülten figyelt.

Rövid idő múltán ijedt sikoltás hallatszott az egyik sarokból, ahol Proxaufné ágya állt.

Az asszony arról panaszkodott, hogy nyakonötlötték vízzel.

Lámpát gyújtottak, ebben a pillanatban egy porcelláncsésze repült a szobába, noha az ajtó és az ablakok zárva voltak.

Láthatatlan erő vagy kéz lerántotta és összegyűrtte a dunyhakat,

amelyek lekerültek az ágyról a földre, mint-ha összetaposta volna őket valaki.

Az éjszaka nyugtalanul telt el és hasonló meglepetéseket hozott a következő nap dél-előttje is. Hatalmas porcellántól két szobán keresztül odarepült a konyhába és azután darabokra tört. Egy kalapács is utánarepült. A farkaskutya egész éjszaka igen nyugtalanul viselkedett és valahányszor csak megmozdult, láрма keletkezett körülötte.

A hatóságok természetesen nem hajlandók hitelt adni a „csodák”-nak, mert számos esetben kiderült, hogy tréfacsinálók rémítgetik „természetfeletti erővel” a hiszékenységre hajlamos publikumot. Most is hasonló sejtenekek a „rejtély” mögött és szorgalmasan nyomoznak.

## Megjelent könyvalakban G. MUMM szenzációs kémregénye

# „A kabuli titok”

Marosl Rudolf fordítása és kiadása

Németországban egy millió példányban fogyott el a regény eredetije!

Az Aradi Közlöny előfizetői 15 lejért kapják meg a könyvet.

Bolti ára 60.— lej.

Megrendelhetők az Aradi Közlöny kiadóhivatalaiban.









Fordította: MAROSI RUDOLF (7) Irla: Dr. KARL KINDERMANN

## „Majd megtörjük magát is fiatalember...”

Kilenc napja voltam már foglya a G. P. U. belső, titkos börtönének. Éjszaka egyszerre csatolt a cella zárja és egy ór jött be. Felrázott.

— Kindermann, na dopros (kihallgatásra.)

Éjszaka egy óra volt. Az örök álmosan sétáltak a cella-ajtók előtt, egyszer-egyszer megálltak valamelyik figyelőlyuknál és betekintettek a gyéren megvilágított cellába. Egy kis udvaron keresztül haladtunk a vasajtóig, ahol báránybundás ór sétált fel-alá. Az engem kísérő katona felmutatta a parancsot és kinyitett előttünk az ajtó. A G. P. U. parancsnokságának épületében voltunk. Itt egy másik katonának adtak át. Széles lépcsőn haladtunk az emelet felé... az ötödik emeleten végre hosszú folyosóra értünk. A 182-es szoba előtt álltunk meg. Erélyes kopogás, az ajtó kinyitott előttünk — és néhány pillanat múlva az ór eltűnt oldalam mellől.

Kis, piszkos hivataloszo. A fal mellé állított íróasztalnál alacsony, kopott emberke akták halmozába temetkezve. Nyomban ráismertem, Rosenfeld vizsgálóbíró volt, aki a vörös gárdistákat leteremtésünkre vezényelte ki. Perceken át csend borult a szobára, Rosenfeld szorgalmasan írt, én pedig vártam, amíg megszólít. Kinos, hosszú percek teltek így el. Egyszerre a vizsgálóbíró felállt íróasztala mellől. Keresztbefonta mellén karjait és éles tekintettel vizsgálta arcomat. Majd lassan, minden szót külön hangsúlyozva, mondotta:

— Végre a kezünkben van... ezuttal nem menekül meg... Csak egy őszinte vallomás mentheti meg a golyótól...

— Nem értem önt, itt valami félreértés lesz...

— Szó sem lehet félreértésről — vágott közbe türelmetlenül a vizsgálóbíró. — Be kell ismernie, hogy a német fascista szervek megbízásából jött Oroszországba, hogy itt kémzolgálatokat végezzen. Azelőtt pedig az idegenlégióban volt.

Meglepetéssel hallgattam Rosenfeld képtelen vádjait. Erélyesen válaszoltam:

— Hogy állíthat ilyesmit? Sohasem voltam az idegenlégió tagja és semmiféle összeköttetésben nem állok a német jobboldali szervezetekkel. Egyáltalában nem is foglalkozom politikával.

### A szovjetország igazságszolgáltatás

— Ugyan kérem, hagyja már abba ezeket a kifogásokat — kiáltott rám Rosenfeld — érte meg, mindent tudunk.

Nem adtam be derekamat, elvégre nem érztem magam semmiben sem bűnösnek. De nem akartam magam ellen hangolni a vizsgálóbíró és ezért megelégedtem ezzel a válasszal:

— Az ilyen súlyos vádat be is kell bizonyítani.

Rosenfeld vigyorogva veregette meg a vállam.

— Természetesen, be is fogjuk bizonyítani. Ha már nem akar őszintén vallani, kötelességemnek tartom tudomására hozni, hogy Ditmar és Wolscht barátai töredelmes, beismerő vallomást tettek.

Megdöbbenéssel néztem a vizsgálóbíróra. Komolyan beszél, vagy csak fogás ez? Hallgattam. Rosenfeld íróasztalához lépett és két ív papírt vett elő, amelyet mosolygóra nyujtott át.

— Tessék, győződjön meg személyesen.

Nem akartam hinni a szememnek. Mindkét iratban barátaim beismerték, hogy hárman a „Konsul” nevű jobboldali szervezet megbízásából jöttünk a szovjetbe, hogy kémzolgálatokat végezzünk. Többek között a komintern titkos terveiről

kellett volna részletes jelentést adnunk. Mindkét vallomás alatt ez állott:

„Kijelentem, hogy fenti vallomást saját akaratomból tettem, amit sajátkezű aláírással erősítetek meg...”

S utána a két aláírás. Megismertem mindkettőt. Nem tudtam, mit gondoljak a történetekről. Hiszen szerencsétlen barátaim halálos ítéletüket írták alá. Lehetetlen, hogy kényszer alkalmazása nélkül történt volna ez. Mialatt ezen gondolkoztam, Rosenfeld arcóma vizsgálta. Visszatettem az íróasztalra a két ömítőzúsi vallomást.

— Ez képtelenség. Sohasem voltunk kémek.

A vizsgálóbíró kikelve magából az asztalra csapott.

— Hogy merészel ilyen hangot használni a proletár igazságszolgáltatással szemben? Nem látja, hogy barátai önként adtak kezünkbe olyan adatokat, amelyekről csak maguk tudhattak?

— Nem értem — feleltem, — de furcsának találom a dolgot. Mondhat amit akar, nem hiszem, hogy mindez egyenes uton történt. Kérem, hívassa ide barátaimat, hogy ön előtt kérdezhessem meg őket, honnan szedik ezt a sok fantasztikumot.

— A szembesítés majd csak a főtárgyaláson lesz — jelentette ki dühösen a vizsgálóbíró, — de tény, hogy a maga fascista barátai már meggyőződtek arról, hogy minden hazudozás hiábavaló. Ezért fogadták meg a tanácsomat és ismertek be mindent, ön is jobban tenné, ha ehhez tartaná magát.

### Egy zsúfolt cella lakói

— Szembesítést követelek — hajtogattam. —

— Lehetetlenség. Ditmar különben is olyan exaltált állapotban van, hogy nem beszélhet velem. Nincs itt szükség szembesítésre, maga kém és ezzel kész.

Ujra csend állott be. Rosenfeld arca barátságosabb lett.

— Nézze fiatal barátom — mondotta rábeszélő hangon — tekintsen engem jóbarátjának, jól akarok. Tudom, hogy maguk a „Konsul” szervezet hazafias propagandájának hatása alá kerültek és ezért állottak céljaik szolgálatába. Nem ismerte fel a 21 évével, milyen jövője van a kommunizmusnak és mit jelent a mi elvünk. Egyszer még hálálkodni fog azért, hogy a kezünkbe került, hogy összeköttetésbe jutott a sokatszidott Csekával. Majd megtörjük még egymást. De egyet tudnia kell, az élete a saját kezében van.

— De kérem vizsgálóbíró elvtárs — tiltakoztam — én nem is lehettem tagja valamely jobboldali szervezetnek, hiszen zsidó vagyok. Ez egymagában véve a legékesebb cáfolat.

Rosenfeldet nem lehetett meggyőzni. Ujra és újra sorompóba állította ékesszólását és arra igyekezett rábírní, tegyek beismerő vallomást. Arra is hivatkoztam, hogy a kommunista párt tagja vagyok.

— Ezt majd németországi ügynökeink kinyomozzák. Mindenesetre hónapok fognak eltelni, amíg válasz érkezik és ezalatt nálunk marad.

Mereven elutasította a kérésemet, hogy családomat, vagy a német követséget értesíthessem. Sőt a fehérnémium kiadására sem volt hajlandó a vizsgálóbíró, aki kézmózdulattal jelezte, hogy a kihallgatás véget ért. Amikor ujra átadott az órnek, ezzel a sokatjelentő mondattal búcsuzott el tőlem:

— Majd megtörjük magát is fiatalember...

Az ór elvitt. De nem azon az uton, amelyen jöttünk és nem a cellához. Nagy terembe vittek, amelyről később tudtam meg, hogy a G. P. U. „kutyaszorítójának” nevezik. Ide helyezik el azokat a foglyokat, akiknek még nem utaltak ki célját. Tizenöt tábori ágy volt a cellában, amelyet egy kis lámpa világított csupán meg. Rettenetes büzös levegő volt ebben a szobában. Hirtelen Gorkij-regények miljöje jutott eszembe... tipikus éjjeli menedékhely impresszióját keltette a cella, amelyben a fehér hadsereg elfogott tagjai, diákok, munkások, parasztok, banditák, asszonyok, gyermekek, papok zsufolódtak össze. Amikor bezárult mögöttem az ajtó, nyomban körülfogott egy kis csoport és kérdésekkel árasztott el. Többen tudtak németül és ebeszélgethettünk. Megtudtam, hogy a cellában főként magyar és lett állampolgárokat helyeztek el, akiket a lett és magyar negyedben tartott razzia alkalmával tartóztattak le.

Rongyosruhájú, volt füst fordult felém.

— Miért tartóztattak le, hiszen olyan fiatal még?

Nem tudom magam sem miért, de valahogyan bizalmat éreztem a kérdezősködő iránt. S röviden ismertem a történeteket. Résztvevően csóvalta fejét.

— Ezt ismerjük, ezen a torturán mindegyikünk keresztülesett. Ha bajtársai beismerő vallomást tettek, bizonyára kényszerítették őket erre. Csodálom, hogy még magával szemben nem alkalmaztak kényszereszközt. Erre is el lehet készülni. Még sok mindent kell megszoknia ezen a helyen és ha az Isten segítségével egyszer visszakérül hazájába, ne feledje el mindenkinet elmesélni, milyen nyomor, s terror uralkodik itt. De ne bizzon... aki egyszer idejutott, annak nagyon, de nagyon nehéz kijutni...

Remegés futott végig testemen. Tulajdonképpen ekkor jöttem csak rá arra, milyen vigasztalan helyzetbe jutottam...

## Hangulatos jégünnepély Aradon

Érdekes jelmezek az AKE jégpályáján

Impozáns, hangulatos jégünnepély zajlott le vasárnap délután 6 órai kezdettel az Aradi Korcsolyázó Egylet jégpályáján. Az AKE színes, kedélyes jelmezes jégünnepellyel kedveskedett a téli sport rajongóknak s a fiatalok nagy számban siklott tova a tükörsima jégparketten, vérpezsdítő tánczene hangjaira... Ötletes, szívből-szebb jelmezek vonultak fel a jégpályára a karnevál létszámba: a legbájosabb jelmezek közé tartozott a kis korcsolyaművész: Trimbitioni Felicia kuktajelmeze. A fiatal korcsolya-fenomén egyébként is a vasárnap délután hősnője volt: ő nyerte meg a műsorral ifjúsági korcsolyaversenyt. Elragadó jelenség volt a bájos, szőke kis Bozgan Ivánka, aki babakosztümjével hatalmas sikert aratott. Joa novits Eliv, mint tróli leányka keltett őszinte tetszést, nemkülönben Buki Lidiko, aki orosz lány jelmezében siklott tova a kivilágított jégpályán. A jelmezes felvonulás volt a jégünnepély fénypontja: Strifler Ferenc tornatanár vezette a műkorcsolyázók csoportját, akik csoportosan és külön-külön is, gyönyörű korcsolyamutatványokat adtak elő.

A jelmezesekek közül ki kell emelnünk még a kislányok öltözött Künstler Lillit, Róna Rózsa suszterinas-jelmezét, Miscuta Lucica bohóc-maszkját, Andreica Marioarát, aki török nő jelmezében jelent meg és Szeibert Lászlót, aki leánynak öltözve aratott sikereket. Sok derűtségre adott alkalmat az, hogy az udvarias ifjúság nem győzte bókjaival kitüntetni a csinos, fiatal „leányt”: Szeibert Lászlót... Az ünnepély befejező aktyusa a díj-kiosztás volt. Az AKE vezetősége értékes, hasznos ajándéktárgyakkal kedveskedett a jégünnepély résztvevőinek, majd Kovács Illy, az ismert sportlady és amatőrfejkész, nagyszerűen sikerült felvételeket készített a jégünnepély egyes mozzanatairól. A korcsolyasport lelkes rajongói késő estig hódolhattak kedvenc szórakozásuknak, a csillogó, kivilágított jégpályán, ahol a leglátványos hangulatban mulatott együtt a sportkedvelő aradi fiatalok.

## SPORT KÖZLÖNY

## Jól szerepeltek az aradiak a timisoarai korcsolyázóversenyen

Jég-hokkizóink veresége — Ha az idő engedi: vasárnap revéns Aradon

A péntekre tervezett és Timisoarán lebonyolításra kerülő Arad—Timisoara válogatott korcsolyázók viadalát, valamint a két város reprezentatívainak jég-hokki-meccsét az olvadás miatt el kellett halasztani. Szombatra ismét ideális jégviszonyok voltak és vasárnap a legkitünőbb jég fogadta a szomszédvárosba átrándult aradi versenyzőket. A verseny pompás rendezésben bonyolódott le, azon az aradi korcsolyázók kitűnően szerepeltek, a jég-hokkizóink, akik néhány kvalifikációs játékost nélkülöztek, vereséget szenvedtek, de hisszük, hogy sikerülni fog a revéns, ugyanis, ha az idő még engedi, vasárnap Timisoara fogja visszaadni a látogatást. Az eredmények:

**Műkorcsolyázás leányok részére:** 1. Trimbitioni Felicia (Arad). 2. Somló (Timisoara). 3. Raduciner (Timisoara).

**Fiúk részére:** 1. Pascuti (Arad). 2. Morariu (Timisoara). 3. Pop (Timisoara).

**Hölgyek részére:** 1. Gergelyné (Timisoara). 2. Barta Klári (Arad). 3. Dr. Petrichné (Timisoara).

**Férfiak részére előírt gyakorlatoknál:** 1. Baloghi (Arad). 2. Damian (Timisoara). 3. Boskovits (Timisoara). Szabadon választott gyakorlatok: 1. Damian (Timisoara). 2. Papp (Arad). 3. Lőrincz (Timisoara). Párosban 1. Dr. Petrichné—Damian (Timisoara). 2. Gergely—Gergelyné (Timisoara). 3. Baloghi—Barta (Arad).

**Gyorskorcsolyázás 8—10 éves fiúk számára:** 1. Blau. 2. Gerő. 3. Ornstein. **10—12 éves fiúk számára:** 1. Teleguti. 2. Morariu. 3. Bonea. **12—16 éves fiúk számára:** 1. Vlad. 2. Morariu. 3. Kálmán. **Leányok számára:** 1. Somló Éva. 2. Raduciner Éva.

A helybeli csapat fürgébben és egységesebben játszott. A 12. percben Ghebefughe szerezte meg a vezetést, egy perc múlva pedig Beke ütött gólt. A második harmadban Chivilescu révén Timisoara már 3:0 arányban vezet, amikor Arad is rákapcsol és Régnér, illetve Endreffy révén javít az eredményen. A bírói tisztet Davici és Grosz töltötték be.

## Anyagi nehézségek miatt csupán fél munkát tudott végezni az alkerületi alszövetség

Csak öt csapat mérkőzést sorsolt ki a szövetség — Vasárnap a II. osztályú és az ifjúsági bajnoki mérkőzések, valamint a szövetségi díjmeccsek ki-sorsolására kerül a sor

Mint jelentettük, a Nyugati Liga elismerte a disztrikt-választás helyességét és ezzel az aradi alkerületet megerősítette, így az új disztrikt megkezdhetette működését. Vasárnap délelőttre tűzte ki az alkerület a bajnoki sorsolásokat, de csak fél munkát sikerült végezniük, mert, dacára a többszöri felszólításnak, több hátralékban levő egyesület nem rendezte a szövetségi tartozásait, így csupán öt csapatot tudtak kisorsolni. A bajnoki mérkőzéseket március 4-én kezdik meg. Itt közöljük a vasárnapi sorsolást:

**Március 4.** Olimpia-PTT—Transilvania, ATE—Unirea.

**Március 11.** Unirea—Transilvania.

**Március 18.** Hakoah—ATE.

**Március 25.** Transilvania—Hakoah, ATE—Olimpia-PTT.

**Április 15.** Olimpia-PTT—Unirea.

**Április 22.** Hakoah—Unirea.

**Április 29.** Olimpia-PTT—Hakoah, ATE—Transilvania.

Vasárnap kerül sor a II. osztályú és ifjúsági bajnoki, valamint szövetségi díjmeccsek sorsolására is és reméljük, hogy a hátralékos egyesületek legalább részfizetéseket fognak eszközölni, hogy pótlólag sorsolhassák őket is.

## Vasárnap két tréningmeccset játszottak Aradon

A vasárnapra tervezett három tréningmeccsből csupán kettőt játszottak le, ugyanis az AAC és a Fortuna közötti találkozó elmaradt. Az AMTE-pályán a vendéglátó egyesület a Hakoah tartalékcsoportjával mérkőzött és Polareczky kitűnő bírósága mellett, 7:2 arányban győzött. Az AMTE-ban Csajka jó csatárjátéka keltett feltűnést, míg a Hakoah-ban Bundi mozdított a legjobbban. Az AMTE és Hakoah közötti találkozó a piros-fehérek 2:0 arányú győzelmét hozta. A meccsen az AMTE játszott fölényben, a Hakoah nagyszerűen védekezett és aránylagosan jobb teljesítményt nyújtott az AMTE-nál. A meccs élvezetes és gyorsiramu volt, amelyen három 11-es is volt, kettőt a Hakoah, egyet az AMTE rugott, de mind a három izben elkerülték a lövések a kaput. A gólokon Tolán és Magold osztozkodtak. Az AMTE-ban Tóth, Lingurár, Tolán és Podrusek érdemelnek dicséretet, míg a Hakoah kiemelkedően legjobb embere Kerkei kapus volt, kivül Besesek és Grosz, valamint Stern, Szécsi és Sepsi nyújtottak jó teljesítményt. A meccset Czégka Tibor, az AMTE futballszakosztályának intézője vezette.

**O Timisoarai edzőmérkőzések.** Timisoarán élénk futballélet volt. A TAC 5:0 arányban hengerelte le a Frateliát. A TAC palesztinai turára készülő csapata jó játékról tett tanúbizonyságot. Itt jegyezzük meg, hogy a TAC murája február 24-ike és március 10-ike között fog lefolyni. — A Venus 3:1-re verte a TAC tartalékcsoportját.

## Tiszfújító közgyűlést tartott a „Meteor“ kerékpáros klub

Második összehívásra a tagok ez alkalommal nagy érdeklődése mellett tartotta meg a „Meteor“ kerékpár-klub évi rendes közgyűlést az Iparos Otthon kültertermében. Az elnöki megnyitó után került sor a jegyzőkönyv felolvasására, majd a titkári, pénztárosi és ügyvezetői jelentések után a közgyűlés megadta a vezetőségnek a felmentvényt és sor került az új tisztikar megválasztására. A tagok egyhangú lelkesedéssel a következő tisztikart állították a „Meteor“ élére: **Diszelnök:** Halic Péter, **Hammer Vilmos, elnök:** Berecz János, **társelnökök:** Butskó Béla, Ordelt László, **ügyvezető-elnök:** Boda Ferenc, **alélnökök:** Kiss Sándor, Richter Lajos, Szabó András, **titkár:** Böszörményi János, **jegyző:** Janka Mihály, **pénztáros:** Borbély József, **ellenőr:** Schwartz Árpád, Róna Manó, **kapitány:** Deák Lajos, **gazda:** Erdődi Géza, **szertáros:** Lengyel Géza, **számvizsgáló-bizottság:** Molnár László, Kettner Dezső, Valaszka J., **orvos:** Dr. Biksz Mór, **ügyészek:** Dr. Höflich B., Dr. Timár A. **A választmány:** Assael László, Berecz Sándor, Liffa László, Márkus László, Pálfi Szilárd, Varga János, Burza Cornél, Csordás Gyula, Merkler Pál, Mály Dezső, Rifler Pál, Szücs Mihály, Eberlein József, Csáki Gyula, Krisztinkovits J., Oláh Mihály, Stollmayer Béla.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS felel.



„OLLA“

prophylaktikus kószitmény. Ne kockáztassa egészségét silány utánzatokkal, utas tsa ezeket vissza 3 követeljen kimon-dottan OLLA-t eredeti csomagolásban!

## Román győzelem a bob-shleig Európa-bajnokságán

A németországi Engelbergben befejezték Európa Bob-shleig bajnokságát, amely Románia számára is nagy sikert jelentett. A versenyen tizenhat állam negyvennyolc versenyzője vett részt.

Románia II. jelzésű csapata 9 p. 31.3 mp.-es összteljesítménnyel megelőzte Németország II. jelzésű, Románia I. jelzésű és Svájc I. jelzésű csapatát. A Románia II-öt Frimm, míg az I-es jelzésű csapatot Papanu főhadnagy vezette.

## Folytatja diadalutját a NAC

A Törekvés kettős veresége Szegeden

St. Maloból jelentik: A NAC csapata a legutóbbi imponáló győzelem után, folytatja diadalutját, — ismét győzött. Ezuttal St. Moló városában, a Budapestről elszármazott Hires-Hirzer csapatát verte 3:2 (1:0) arányban. A NAC újabb győzelmé is jelentőségteljes. Az, amit ez a csapat nyújtott, az valóban egyedülálló az ország sporttörténelmében. Hiszük, hogy a hazatérésük után, az eddigi, sajnos, már megszokottá vált támadások helyett, a jól kiérdemelt dicséretben lesz részüik. Egyébként a NAC Marseillebe folytatta utját, ahol hétfőről keddre virradó éjjel hajózik be és utja Afrikába vezet.

A másik oradeai csapat Szegedre látogatott el, ahol a Szeged FC meghívásának tett eleget. A Szeged FC, első nap, pénteken a mérsekelt képességű SzAK-tól 3:1 arányú vereséget szenvedett, míg másnap ugyanilyen arányban győzte le a Szeged FC csapata. Miután a Szeged FC első nap a Móraváros ellen 6:3-ra győzött, a SzAK 1:0-ra verte a móravárosiakat, így a négyes körmérkőzés győztese a SzAK csapata lett.

## Románia legyőzte Belgium jég-hokki-csapatát

Magyarország is győzött

Milanóból jelentik: Szombaton kezdődött a jég-hoki világbajnokság, amelyen Magyarország Miklós két góljával 2:0 (0:0, 1:0, 1:0) arányban verte Angliát. A svájciak szinte hihetetlennek tűnő gólarányban intézték el a Belgákat. Az eredmény 20:1 volt. Ausztria 2:1-re verte Németországot. Késő éjjel játszott Románia Franciaországgal és a franciák 4:1 (2:0, 1:0, 1:1) arányban győztek. Másnap a román-belga meccsel kezdődött a műsor és

Románia 3:2 arányban verte Belgium csapatát.

A részeredmények a következők voltak: 1:1, 2:0, 0:1. Az első gólt Cantacuzino ütötte, amit a belgák Peltzer révén válaszoltak. A második harmadban Cantacuzino és a csiki Vákár ütöttek gólt. Az utolsó részidőben az ellenfél csapata Kreitz révén már csak szépíteni tud. Utána következett a nap legnagyobb meglepetése, Anglia 2:1-re verte Európa egyik legjobb jég-hokkizó nemzetét a cseh-szlovákokat.

**O Közgyűlést tartott a TMTE és a Kinizsi.** A szomszédváros két tekintélyes klubja tartotta évi rendes közgyűlést. A TMTE tisztikara: Elnök: Löbl Zsigmond, ügyvezető elnök: ifj. Dormuth Antal, titkár: Katz Béla. A Kinizsi új vezetősége: Ügyvezető elnök: Juga Livius dr., főtitkár: Arsenovici Zoltán, futballszakosztályi elnök: Gaberden György, intéző: Terfaloaga János.

**O Külföldi eredmények.** Külföldi események... Bécs: Az osztrák fővárosban kupameccset játszottak, amelyek közül a Floridsdorf—Wacker 3:1, FC Wien—Donau 3:2, WAC—Libertas 6:3 és Vienna—Hakoah 1:0 mérkőzések eredményei emelkednek ki. — **M á t r a h á z a:** A magyar összetett sibajnokságot a német Söll nyerte.



# LIPCSEI TAVASZI VÁSÁR 1934.

Kezdeté március 4-én

**33 1/3%-os utazási kedvezmény**  
a német vasutakon.

Bővebb felvilágosítást ad:

346

**A Lipcsei Vásárhoza Lipcse**

vezető igazgató megbízott: Eugen v. Angerbauer, Timişoara, I., Str. Gen. Prapornescu 3., Kossak-ház. Tel. 70.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Az aradi Iparosok Hitelszövetkezetének eredményes üzleti éve

Az igazgatóság évi jelentése az elmúlt esztendőről

E hó 11-én, vasárnap délelőtt 11 órakor tartja az Iparos Kulturház nagytermében 34-ik évi rendes közgyűlését az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete. A hitelszövetkezet mérlege, valamint az igazgatóság évi jelentése már el is készült és mindkettő azt igazolja, hogy komoly munkával, szilárd alapokon elindulva a mai válságos idők mellett is lehet eredményeket felmutatni, sőt a jövőre is lehet gondolni és meg lehet valósítani azt, amit ebben a két szóban foglalhatunk össze: *tovább építeni.* Az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete igazgatóságának ugyanis az a terve, hogy a 8 millió lejes saját tőkét *még ez év folyamán tíz millióra emelje fel.* Ennek valórválása minden bizonnyal bekövetkezik és csak attól függ, hogy a tagok bizalma és áldozatkészsége fokozódik.

Az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete legnagyobb tevékenységet fejtett ki akkor, amikor nemcsak hogy megszervezte az iparosságot és 1300 tagot gyűjtött össze, de tagjainak és Arad egész iparosságának több mint három évtizeden át komoly anyagi támasza volt. Az egész ország iparossága számára mutatott utat az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete, amikor megszervezte *betétesei számát és ugyanekkor újabb kölcsönök nyújtása által újabb munka- és keresőképessé tette tagjait.* A Hitelszövetkezet a legsúlyosabb időkben is betöltötte hivatását és a bizalmi válság idején is életbentartotta — a hitelt.

Az Aradi Iparosok Hitelszövetkezetének mérlege a következő eredményt mutatja az 1933. évről: 1932. év végén 1187 tagja volt a szövetkezetnek, belépett az év folyamán 213 tag, kilépett 100, maradt 1300 tag, akik 256.510 üzletrészt jegyeztek 6.412.750 lej értékben, ebből tényleg 6.329.023 lej összeg van befizetve. A tartalékok 1.500.000 lejt tesznek ki. Saját

tőke tehát 7.874.613 lej, amely az előző évhez képest 497.807 lejjel szaporodott.

A szövetkezet 1933. évi pénztári forgalma kitett 244.858.143 lejt, míg az összforgalom 637 millió 246.598 lejt tett ki.

Betéteje volt a szövetkezetnek az 1932. évi december 31-én lezárt mérleg szerint 26.899.656 lej. Új betét jött ehhez az év folyamán 24.723.091 lej, kifizetett 23.481.756 lej, a mai álladék 28 millió 140.991 lej, emelkedett tehát a betétállomány 1.241.335 lejjel.

A kölcsönök álladéka volt az 1932-iki mérleg szerint 32.121.332 lej. Új kölcsönöket folyósított 91.918.449 lej összegben. Visszafizettek a tagok az év folyamán 88.816.837 lejt, maradt a kölcsönálladék 34.089.944 lej, tehát 1.968.612 lejjel több, mint az előző évben. A mérleg végösszege volt az 1932. évben 34 millió 861.521 lej, míg a mostani mérleg 36 millió 706.598 lej összegével 1.845.077 lejjel haladja meg a múlt évit.

A mérleg a tiszta nyereséget 404.223 lejben tünteti fel. Ebből az igazgatóság és a felügyelőbizottság javadalmazása után, továbbá a szokásos tartalékolás és levonás után 5 százalékos osztalékot fizetnek üzletrészenként, ami 275 ezer lejt tesz ki.

A február 11-iki közgyűlés dönt az igazgatóság kiegészítéséről is. *Reinhart Gyula, dr. Gabos Jenő, Kalmár József és Bakács Miksa* mandátuma ugyanis lejárt. A közgyűlés előreláthatólag mind a négy igazgatósági tag mandátumát újabb három évre meghosszabbítja. Lejárt 40 választmányi tag megbízatása is, akiknek helyét ugyancsak a közgyűlés tölti be választás útján. A közgyűlés előreláthatólag közönetet szavaz meg a hitelszövetkezet igazgatóságának azért az önzetlen és lelkiismeretes munkáért, amelynek az elért szép eredmény betudható.

## Uj erős versenytárs miatt csökkenni fog petroleumtermelésünk és kivitelünk

Elkészült a Kisáziából az afrikai kikötőkbe vezető két óriási petroleumvezeték, amelyen naponta 1200 vagon kőolaj folyik át

Nagyjelentőségű probléma foglalkoztatja most a bucaresti-i pénzügyi köröket, amelyek kedvezőtlenül ítélk meg az ország petroleumtermelésének és kivitelének legközelebbi jövőjét. Ugyanis *most fejeződött be a világ egyik legnagyobb technikai alkotása: a kisázsiai Irak és az afrikai Tripolisz, valamint Haitaig között épített kettős csővezeték, amely a hatalmas iraki petroleumforrásokból vezeti le a folyékony kincset a kikötőkig és onnan Angliába, Franciaországba, Olaszországba szállítják a kőolajtermékeket finomítás céljából.* Ezt az óriási kettős petroleumvezeték, amely naponta 1200 vagon kőolajat fog Kisáziából az említett afrikai kikötőkig továbbítani, ez év júliusában adják át a forgalomnak, ezáltal a mi petroleumtermelésünk és exportunk jelenlegi színvonalát jelentősen csökkenni, mert hatalmas versenytársat kapunk angol, francia, és amerikai petroleumtrösztöknek ezzel az óriási vállalkozásával. Rendkívül érdekes, hogy

a belföldi petroleumforrások legújabb konkurrensai között ugyanazok is szerepelnek, akiknek a mi petroleumtermelésünkben is igen jelentékeny hasznuk van már évtizedek óta.

Ezek: a „Royal-Dutch”, az „Anglo-Parisien” és a „Standard-Oil” nagy külföldi vállalatok, amelyek számos romániai petroleumfinomítóvállalatnak is társtulajdonosai. Ezek a nagy petroleumtársaságok tehát az iraki kincsesbányán megkeresik azt, amit az ottani petroleumforrások versenyében következtében nálunk elveszítene.

A bucaresti-i sajtó izgalommal tárgyalja azt a veszteséget, amely a világszerte hatalmasnak ismert iraki petroleumkutak nagymérvű kihasználása következtében Romániát éri és azt kívánja, hogy az illetékes pénzügyi fórumok mindent kövessenek el a veszedelmes konkurrencia ellensúlyozása végett. A pénzügyi és kereskedelmi körök kívánságára a

jövő hónapban Párisban nemzetközi petroleumkonferenciát hívnak össze, amelyen a romániai megbízottak azt fogják kérni, hogy az új verseny közepette is a külföldi piacok ugyanannyi petroleumot vegyenek át Romániától, mint eddig. Rámutatnak arra, hogy a legnagyobb államok a legutóbbi években is petroleumbevitelüknek csak tíz százalékát fedezték Romániából, a többit pedig más államokból vitték be. *Anglia legutóbbi évi petroleumbevétele 8 millió tonna volt és ebből tőlünk 800 ezer tonnát vitt be.* Franciaország 1933-ban 500 ezer tonnát, Németország 126 ezer tonnát, Hollandia pedig csak 98 ezer tonna petroleumot vásárolt nálunk. Egyébként Londonban a közeljövőben nemzetközi értekezlet lesz, amelyen a világ petroleumtermelésének elosztásáról új egyezményt kötnek.

Megemlítjük végül, hogy az egész világon 1932-ben 180 millió tonna, 1933-ban pedig 195 millió tonna nyerspetroleumot termeltek.

*Ebből 1933-ban a romániai kutak naponta 21.500 tonnát, egész évben pedig hét és fél millió tonna petroleumot termeltek.*

= Csehszlovákia felemelte a deviza-felárat. Prágából jelentik, hogy a Csehszlovák Nemzeti Bank a napokban husz százalékban megállapított deviza-felárat 25 százalékra emelte fel.

= Egy nagymultu takarékpénztár múlt évi fizleteredménye. A Pesti Hazai Első Takarékpénztár-Egyesület nagy múltjához méltó üzleteredményt ért el az 1933. évben is. A legjelentősebb az igazgatóságnak az a megállapítása, hogy a kisbetétek örvendetesen emelkednek. Csaknem 120 millió pengő idegen tőke állt az intézet rendelkezésére, nem egészen 3 százalékkal kevesebb, mint az előző évben, de ez a csökkenés nagyon mérsékelt. A változatlanul rendelkezésre álló tekintélyes tőkék lehetővé tették, hogy az intézet a jelenlegi nehéz viszonyok között is folyósítson újabb hiteleket és erre vezethető vissza, hogy a váltótárca állománya 1,4 millió pengővel lett kisebb. A tiszta nyereség 1.156.000 pengő, ami 604.000 pengővel kevesebb a tavalyinál. Ezzel szemben azonban a látható tartalékolásokon kívül erősebb belső tartalékolások történtek elsősorban az értékpapírtárcának a megengedettnél alacsonyabb értékelése által. A részvényesek érdeke volt a vezető szempont, amikor az igazgatóság részvényenként 3 pengő osztalék kiizetését határozta el. Az igazgatóság január 30-án tartott ülésén megállapította az 1933. üzleti évi mérleget és nyereség-veszteségszámlát és elhatározta, hogy a február hó 15-re egybehivandó 94. rendes közgyűlésének az 1.156.000,22 pengőt tevő nyereség felosztására nézve javaslatot terjeszt elő. Fizetessék osztalékra minden részvény után 3 pengő, tehát 200.000 darab részvény után 600 ezer pengő, dotáltassék a rendes tartalék-alap 100 ezer pengővel, az ingatlanértécsökkenési tartalékalap 100 ezer pengővel, fordítottassék jótékony célokra 12.000 pengő, a felügyelőbizottság és a választmány tagjainak tiszteletdíjára 18.390 pengő, a tisztviselők külön jutalmazására 70.000 pengő és az alapszabályszerű jutalékok levonása után megmaradó 192.526,96 pengő az 1934. évi nyereség- és veszteségszámlára irassék át. A betéti könyvecskékre elhelyezett betétek 72.334.808,93 pengőről 71.928.531,34 pengőre, összesen tehát 406.277,59 pengővel csökkent. A kamatjövödelmek 5.122.433,32 pengőről 4.399.345,85 pengőre szálltak alá.

### MEGHÍVÓ.

Az Aradmegyei Cséplőgéptulajdonosok Egyesületének tagjai ezennel meghívotnak a rendes évi közgyűlésre, amely 1934. február 9-ikén, pénteken délelőtti 11 órakor lesz megtartva Aradon, Bulevardul Regele Ferdinand, a Fekete Bárány vendéglőben, a következő programmal:

1. A közgyűlés és a vezetőség megalakulása.
2. Az igazgatóság jelentése az 1933. évi működésről.
3. Az új igazgatóság megválasztása és a program kifejtése a következő évekre.
4. Az alapszabályok megváltoztatása.
5. Esetleges előterjesztések, melyeket a tagok 24 órával előbb az elnöknek írásban bejelentenek.

Arad, 1934. január 29.

Titkár: Szöllősy Lajos.

Elnök: Sinoai György, mérnök  
Arad, Bul. Dragalina No. 4.

## Harminc százalékkal esett az aradi ingatlanpiac forgalma Százmillió lej évi vételár nyolcvan millióra csökkent

Az aradi telekkönyvi hivatal most állította össze a telekkönyv 1933. évi kimutatását, amelyből az 1932. évi statisztikával összehasonlítva megállapítható, hogy az elmúlt évben tételekben és összegekben számottevő esés állott be. Kimutatások szerint 1932-ben 1443, de tavaly csak 976 ingatlanátírás történt. Örökségből kifolyólag 144 (egy év előtt 198), ajándékozás alapján 61 (míg az előző évben 115) ingatlan irtak át. Az 1932. évben 100 millió 335 ezer lej, tavaly pedig 79 millió 649 ezer lej értéket képviseltek az átrírt házak és földek. A bekebelezett váltókölcsonők összege 1933-ban 43 millió 238 ezer lej, 1932-ben 38 millió 995 ezer lej, míg egyéb kölcsön 1933-ban 3 millió 664 ezer lej, 1932-ben pedig 3 és fél millió lej volt Végrehajtás útján betábláztak 1933-ban 5 millió lejt és 400 dollárt, 1932-ben pedig 22 millió lejt, 28 ezer pengőt és 40 dollárt. Zálogtörlesztés 1933-ban 54 és fél millió lej, 1750 dollár és 1240 svájci frank, az előző évben 45 millió 245 ezer lej, 6000 pengő és 2200 dollár összegre történt. Végrehajtás útján pedig 1933-ban 3 millió 294 ezer lejt, 1932-ben 3 millió 548 ezer lejt és 100 dollárt töröltek.

**— Őrtási közmunkákat készítenek elő a Duna torkolatánál.** Mint ismeretes, a Nemzetközi Dunabizottság tervbe vette, hogy a Duna torkolatát oly mértékben hajózhatóvá teszi, hogy azon a nagyobb tengeri hajók is közlekedhessenek. A Nemzetközi Dunabizottság a napokban San-Remóban tartott ülést, amelyen Franciaország, Olaszország, Románia és Angolország képviselői vettek részt. Végleges határozatot nem hoztak, hanem úgy döntöttek, hogy a kérdést májusban fogják tárgyalni Galatiban és ekkor dönteni fognak a nagyarányú közmunkákról.

**— Az állam átlagos napi bevétele 45 millió lej.** Bucurestiből jelentik, hogy a pénzügyminisztérium hivatalos kimutatása szerint, a kincstár januári bevétele, a súlyos viszonyok ellenére is kielégítő volt. Télen mindig gyengébb az inkasszó, mint ősszel és tavasszal. Január végén mégis voltak olyan napok, amikor az egész országban 70 millió lejt inkasszáltak az összes adóhivatalok. A januári átlagos napi bevétel az egész országban 45 millió lej volt.

## Rádió műsor

— Romániát időszámítás. —

KEDD, FEBRUÁR 6.

Bucuresti. 13: Tözsde. Vizálás, Gramofon. 14: Beszélőújság. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Motói-zene. Kar. Köcben 19 Beszélőújság. 20: Rádiógyetem. 21.20: Gramofon. 20.45: Felolvasás. 21: Humphreys Dorothy énekel. 21.20: Rádiózenekar szimfonikus hangversenye. 22: A külföld tájékoztatása Romániáról. 22.15: Szimfonikus zene. 22.45: Beszélőújság. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Gramofonlemez. 1: Déli harangzó. 1.05: győri Parádi József és cigányzenekara. 2.30: Az államrendőrség zenekara. 5: Móra László mesél. 6: Zenekari hangverseny. 7: Francia nyelvoktatás. 7.25: Hanglemez. 8: „Kérlek a Ronyva”. Komáromi János elbeszélése. 8.25: Az Operaház előadása. Sába királynője. Majd: Bura Károly és cigányzenekara. — Bécs. 13: Rádiózenekar. 18.20: Sander Judit szoprán énekel. 20.35: Liszt: Faust szimfónia. 22.40: Zene. — Berlin. 15.30: Lincke-lemezek. 17: A rádió zene. és énekkari előadása. 20: Königs wusterhausen. Utána: Königsberg. — Königsberg. 12.30—14: Szórakoztató zene. 14.05: Ismeretlen lemezek. 21.10: Königs wusterhausen. 22.15: Öt egyesített katonazenekar. Utána: Kis rádiózenekar. — Milano. 18.10: Gramofon. 20.30: Gramofon. 21: Gramofon. 21.40: Lombardo és Ranzato: A haragok országa. 3 felvonásos operett. — Pozsony. 11.10: Hírek magyarul. 13.10: Gramofon. 14.45: Hírek németül és magyarul. 18.30: A rádió fuvószenekara. — 19.25: Magyar óra. 23: Prága, utána hírek magyarul. Prága. 11.05: Hírek németül. 11.10: Gramofon. 11.15: Német iskolai rádió. 11.55: Gramofon. 13.10: Gramofon. 13.35: Szalonzene. 17: Rádiózenekar. 18.25: Gramofon. 18.35: Német lecke. 18.50: Gramofon. 20.35: Harmonikázás. 22.30: A Weinberger-éneknégyes hangversenye. Utána: Cseh szerzők táncdala. — Varsó. 17: Hattyúdalk. lemezek. 17.55: Kamarazene. 19.35: Könnyű lemezek. 21.02: A szimfonikus zenekar hangversenye. Mossakowski baritonnal. 22.15: Könnyű zene dalokká. 23: Gramofon. 23.15: Kávéházi tánczene.

SZERDA, FEBRUÁR 7.

Bucuresti. 13: Tözsde. Vizálás, Gramofon. 14: Beszélőújság. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Rádiózenekar. 19: Beszélőújság. 20: Rádiógyetem. 20.20: Gramofon. 20.45: Felolvasás. 21: Alexandrescu Nina hegedül. — 21.20: Nicolaiescu Aliz énekel. 22: Brüsszel. 23: Beszélőújság. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Gramofonlemez. 1: Déli harangzó. 1.05: Endre Béla szölkvartette. 2.30: Weidinger-zenekar. 4.30: A rádió diákfelőrája. 5: A háztartásról. 6: Haják Albert tárogatózik. 6.30: Ahol a hagyomány — szentség. 7:

Tót-est. Rendező Kiszely Gyula. 8.30: Eghat és kultúra. Cholnoky Jenő dr. előadása. 9: Veres Lajos és cigányzenekara az Ostende-kávéházból. Utána Hírek. 10: Európa hangverseny. A brüsszeli rádióállomás műsorának közvetítése. 11.30: Hanglemez. 12.15: Heilmann Sándor jazz-zenekara. — Bécs. 13: Rádiózenekar. 14.10: Zene. 18.05: Heller zeneszerző művei. — 20.35: A régi Deutsche-meister-zenekar hangversenye. Utána: Táncalemezek. — Berlin. 12.30: Déli zene. 14: Liszt: Mazeppa, szimf. költemény lemezen. — 15.35: Kuhlentampf hegedül (lemez). 16.20: Schubert: A szép molnárlány, részletek, lemez. 17: A rádiózenekar hangversenye. — Königs wusterhausen. 13.10: Könnyű lemezek. 15: Liszt-, Chopin- és Debussy-lemezek. 18: Repülők bombái, hangjáték. 18.20: Teazene. 21.30: Wagner-est. — Pozsony. 11.10: Hírek magyarul. 13.35: Déli zene. 18: Paulini hegedűművész játéka. 18.40: Szlovák népdalok. 19.15: Magyar óra. — Róma. 18.10: Könnyű zene. 21.40: Gramofon. 21.50: Opera valamely színházból. — Svájc! Aleman adó. 17: Szlav zene. 18: Vidám és komoly berni dolgok. 18.30: Házi zene. 19: Gyermekóra. 20.50: Strauss János, József, Ede és Richard műveiből. 22.10: Barokk-zene. 22.40—23.15: Zürichi orgonisták játéka.

Dr. Lesskó Sándor mint férfi, ifj. Várhol Lászlóné szül. Lesskó Mária Magdolna, mint leánya, Várhol Iván unokája és István, Sándor és Irén testvérei valamint ifj. Várhol László veje, megtört szívvel tudatják, hogy

## dr. Lesskó Sándorné

szül. MITTNER BORISKA

a legjobb feleség, a szerető anyja és nagyanya, testvér és rokon, folyó évi február hó 4-én rövid szenvedés s a halotti szentségek átátos felvétele után 57 éves korában elhunyt.

Drága halottunk temetése folyó évi február hó 6-án délután 4 órakor lesz a felsőbemető halottas házából s a lelki üdvére felajánlott gyászmise f. évi február 9-én, 9 órakor fog a Minorita-atyák templomában megtartatni.

Áldott legyen emléke!

Arad, 1934. február hó 4-én

498

„PIETATEA” intreprindere de pompe funebre, Arad, Strada Eminescu 30.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk, minden szó 4 lej. A legkevesebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

### ALKALMAZÁS.

#### Csoportvezetésre

alkalmas elsőrendű

#### műbutorasztalosokat

felvesz

Székely & Réti Butorgyár Rt. 14. gu. Mures. Személyes jelentkezés febr. 7-én Aradon a Fehér Kereszt szállóban Rétinél. 490

### ÜZLETEK.

SZAZ-SZAZÖTVENEZER LEJJELE BR-TARSULNEK rentabilis vállalathoz, — Ajánlatokat „Agilis” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 501

### LAKÁS.

EGY DISZKRET különbejáratu butorozott szoba kiadó. Piata Luptei 5. 476

## EMELETI

uri, confortos LAKÁS május 1-ére kiadó Arad, Strada Bul Carol 44 szám alatt. Bővebbet ugyanott a földszinten. 481

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

Pasteurizált 450

## szalontai TEA-VAJ

PERZSASZÖNYEGEK, sakkasztal sakkal, gyönyörű vázák. Nyilasy és egyéb festmények, Stelehammer, Bösendorfer, Proksch, Hamburger s más márkájú zongorák, antik butorok, ebédlődivány, szalon, függönyök, íróasztalok, szalongszék, kényelmes, antik zenélő óra, bundák, szőrmék, férfiöltönyök, falivitrinek, ebédlőszékek, különböző asztalok, gobelin képek, hatszemélyes teás garnitúra, fali órák, különböző dísz tárgyak stb. eladók. SALGÖNÉ bizom üzlete Strada Horia 1 Neuman-palota. 1000

Sürgösen hozza el bizalommal eladó antik és modern, ezüst, arany, bronz, porcellán díszmű tárgyat SALGÖNÉ bizományi üzletében Str. Horia 1, Neuman-palota, hol legrövidebb idő alatt értékesítve lesznek. Sürgösen keresek szőnyegeket, 12-es és 6-os ezüstöt, modern háló és ebédlőket, festményeket, vitrineket stb. 1000

NAGY KIÁRUSÍTÁS A COMISIOBAN. Garnitúrák párnázott 500 lejtől kezdve, íróasztal 500 lej, csillárok 300-tól, komplett ebédlő 3500, otománok 750, toilette tükrök 500 lej, előszoba falak 450-tól, löszörmatraccok 300 lej darabja, brázagyak, függönyök 2 ablakra, prima brokát 1350, konyhabutorok 800 lej, egyes szekrények 580 lej, ebédlőszőnyegek, valódi és gyári, Singer varrógépek 1200-tól, hálószobák 2900-tól, álló lámpa stb. Aranyat legmagasabb napi áron veszünk. Zalogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általunk képviselt temesvári zálogház folyósítja. Meghosszabbítottakat legolcsóbban vállalunk „COMISIO” biz. üzlet Bul Reg Maria 13., Dácia kávéház mellett.

TISZTA MOSOTT RONGYOG gopex tisztításra kisebb tételben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

### INGATLAN.

#### Alkalmi hazeladás.

Calea Radnei utnál 3 szobás, előszobás magánház 165.000 Lei, bejárásban, a Piața Catedralei közelében magas földszintes, aláincézett magánház, 3 szoba, elő, fűrdőszobás lakással, nagy gyümölcsös kerttel 860.000 Leisért eladó. Csánádi tkpztári betétkönyvek eladók. 500

Megbízott Kiss Lajos „Uranul” ingatlai orgalmi irodá, városházával szemben, Bul. Reg. berdinand 1., 1

## HUNGARIA

### Nagyszálloda

BUDAPEST,

a Dunaparton. Előkelo otthon! Polgári árak! Táviratcim: „HUNGARIOTEL”.

Adóbónokért napi 123 arfojyamon felül árusít butort, ebédlő, nálot stb. eszpenz árban Barai butorüzlet P. Avram Iancu 15.